• CHINESE AMERICANS' ROLE IN US-CHINA TRADE
• UNDERGROUND WRITING IN CHINA
• AN UNUSUAL FAMILY REUNION

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 28 • JULY 11, 1979 • 20 CENTS

US, China Sign Trade Accord

BEIJING — The US and China last Saturday signed a trade agreement which, if approved by the US Senate, would grant most-favored-nation tariff treatment to the Chinese.

In a brief ceremony in the Great Hall of the People here, Ambassador Leonard Woodcock, representing the US, and Foreign Trade Minister Li Qiang, representing China, signed the treaty. Woodcock said President Jimmy Carter would soon submit the agreement to the Senate for approval.

The trade agreement is regarded as a minor diplomatic victory for China over the Soviet Union which has also sought most-favored nation status from the US. Under US laws, most-favored-nation status cannot be granted to Communist countries that do not allow free emigration. The Soviet Union has so far declined to give assurances on free emigration. Chinese officials, however, have said that they have no objections to letting people emigrate.

INCREASE

If China is granted most-favored-nation status, tariffs on Chinese goods imported to the US would be reduced by 10 to 60%. The Chinese say they hope this reduction will lead to an increase of their exports to the US.

US officials said that under the renewable, three-year agreement, trade between the US and China could double from its 1978 volume of $1.1 billion. During the first five months of this year, US exports to China totaled $600 million while imports from China totaled $196 million—a trade volume equal to three fourths of that last year.

The trade agreement is also intended to make it easier for Americans to do business in China. Under the agreement, companies will be allowed to establish offices in China. The agreement provides for the improvement of facilities in Beijing, including installation of telephone and telex services. Businessmen would also be allowed to rent apartments in China. They are now confined to hotels where telex services are limited. They sometimes must wait hours before making overseas telephone connections.

DIFFERENCES

The trade agreement, however, does not settle all trade differences between the US and China. In May the US imposed import quotas on Chinese textiles after the US and China failed to reach an agreement on textile quotas. Vice Premier Yu Qiuli said that his government was prepared to continue negotiations toward such

Continued on page 3

US Senator Alan Cranston came to Chinatown last week for a fund-raising dinner. With Cranston (center) are SF Community College board member John Yehall Chin (left), acupuncturist Benson You, and Superior Court Judge Harry Low. (Photo by Kem Lee)

Sen. Cranston Calls for More Aid to Viet Refugees

By CORDELL YEE

SAN FRANCISCO — Sen. Alan Cranston (D-Calif.) has called on Americans to redeem themselves morally by providing more aid to Vietnamese refugees.

"When Adolf Hitler went on the rampage against the Jews, we did not take steps to open our land to victims of that oppression," he said last Friday night. The Vietnamese refugee problem — "the worst thing to happen since the Nazis were doing their thing" — gives Americans the chance to live up to their ideal of helping "victims of the scourge of oppression," Cranston said.

Cranston, who seeks re-election next year, appeared at a fund raiser sponsored by the Committee to Re-elect Cranston at the Four Seas restaurant in Chinatown. Most of the 120 people who attended — almost all of them Chinese American men — had gathered in the China Room on the restaurant's second floor when the senator, attired in a dark suit and tie and pale red shirt, entered the dimly lit room.

DINNER

Cranston, accompanied by his wife Norma, was greeted by Jackson Hu, one of the organizers of the event and a Cranston supporter since 1958 when Cranston was elected state controller. Hu and then Superior Court Judge Harry W. Low, his left arm patting Cranston's back, led the senator around the room and introduced him to several of the guests. At 7:45, 15 minutes behind schedule, Lim P. Lee, San Francisco's postmaster, called everyone to sit down for a $50-a-seat, eight-course dinner, which included Beijing duck and sweet-and-sour pork.

At the end of the meal, Cranston spoke for about ten minutes and then departed after talking, shaking hands, and having pictures taken with the guests.

"After such a good dinner, it is impossible to give a long speech," he said.

TOASTS

Cranston's speech took the form of a series of toasts, before and after which his audience stood and applauded. He toasted the organizers of the event for their continuing support. He toasted friendship between the US and China, describing himself as largely responsible for normalization of relations between the two countries ("I advocated as vigorously as I could .... excactly what happened," he said.) He toasted President Jimmy Carter for his "courage and compassion" in increasing the number of refugees admitted to the US each month from 7,000 to 14, 000.

Cranston suggested that through further actions, the US would set a "moral example" for other nations to follow. The Carter administration has proposed legislation that would increase the number of refugees admitted under regular procedures from 17,400 to 50,000. Cranston, the Senate majority whip, said he supports such legislation, but said the number admitted should perhaps be higher. He said he also favors increasing federal aid to refugees who settle in the US—they receive about $300 each for resettlement. Cranston said, however, that he has no specific increases in mind.

About 50,000 refugees, most of them ethnic Chinese, are fleeing Vietnam each month because of Hanoi's anti-Chinese policies, and thousands more are leaving Cambodia as a result of the Vietnamese invasion of that country. Cranston said that Americans have a "particular responsibility" to help people in Southeast Asia because of their involvement in the war there.

Hanoi's policy of expelling its ethnic Chinese, initiated more than a year ago, has prompted some to reevaluate the US's role in Vietnam. Cranston said, however, that Hanoi's actions "don't change a thing."

INTERNAL

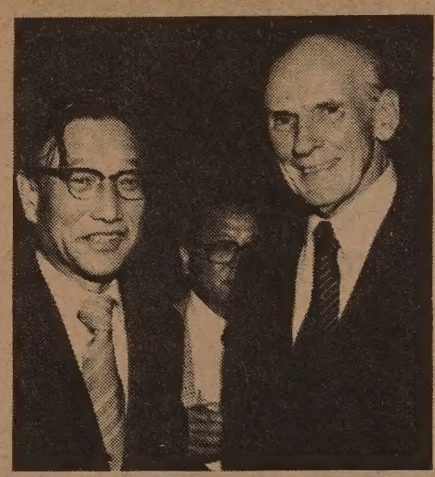
The conflict in Vietnam was an internal matter — "a civil war," Cranston said, and "we shouldn't have been there."

Earlier this year Cranston and Sen. Edward M. Kennedy (D-Mass.) sponsored a congressional resolution saying that the US would regard an attack on Taiwan by China as a threat to "peace and stability" in Asia. Congress later incorporated a similar statement — that a Chinese attack on Taiwan would be of "grave concern" to the US — in a bill authorizing informal US ties with Taiwan. The Beijing goverment has construed the statement as meaning that the US does not consider the Taiwan problem as China's internal affair.

SYMBOLIC

Cranston said Friday that he hoped that Taiwan and the mainland of China would reunite peacefully, but conceded that how reunification took place was China's internal affair. Still, Cranston said the statement regarding attacks on Taiwan does not interfere in China's domestic affairs. He said that since China would probably not attack Taiwan, the statement is of largely symbolic value.

"We had a treaty with Taiwan," he said, "and we wanted to reassure other countries we have treaties with that we will not turn our backs on them." □



Senator Alan Cranston with Jackson Hu and Harold Yee (center) at a fund raiser. (Photo by Kem Lee)

Philippine Wants More Chinese Oil

MANILA — Philippine First Lady Imelda Marcos visited China July 6 to 10 for talks on expanding Chinese oil supply to the Philippines at "friendship prices." Manila has a five-year oil agreement with Beijing under which the latter would export 6 million metric tons of crude oil up to 1981 valued at some $120 million annually.

Mrs. Marcos also signed a civil aviation pact in Beijing which paved the way for Philippines Airlines to fly to two Chinese cities. (*E/W* 6/20/79) A spokesman for the government said that from now on Taipei's China Airlines will have to add the word 'Taiwan' to its name in the Philippines. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
4

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

China Adopts Seven Laws

The Chinese National People's Congress just concluded a session in Beijing. It adopted seven types of laws: the criminal law and the law of criminal procedure; the electoral laws of the People's Congress; the structural laws of the court, the congress, and various levels of the government; and the law of joint ventures between China and foreign investors.

It is important to note that this is the first time China has adopted a criminal law and a law of criminal procedure. In the past thirty years, the laws went through more than thirty drafts. However, none of the drafts had been adopted until now. Without effective laws, the Chinese people suffered through more than ten years of chaos beginning with the onset of the Cultural Revolution in 1966. Although the current Chinese leadership is putting all the blame on Lin Biao and the Gang of Four, it is not difficult for outsiders to observe the lawless nature of that period.

The electoral laws spell out the use of secret ballot, the participation of minority parties and other organizations not affiliated with the Communist Party, the possibility of staging election campaigns and the abolition of the one-slate-of-candidates election.

The effective enforcement of these laws in China remains to be seen. But this step in the direction of democracy and a society governed by law, however small and late in the eyes of outsiders, is a welcome change. We rejoice with the people in China who earnestly hope that the era of lawlessness will never return. □

Keep Politics Out of the New Playground Building

Since recreational space in Chinatown is so limited, everyone is looking forward to the opening of the new Chinese Playground building on Waverly Place.

When construction first began, workers found a fresco of a Chinese junk on a wall. The discovery engendered much interest in the community. Many people tried to propose different methods to preserve the art work, but without success. Although the painting was soon covered up by the new wall, a genuine interest in preserving historical objects, especially ones of the Chinese American experience, remains.

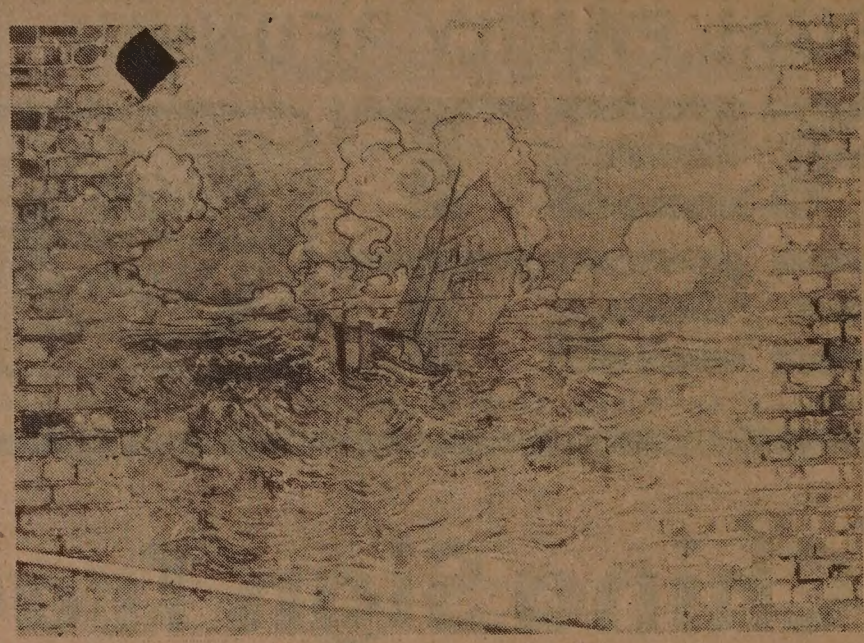
We had expected the Recreation and Park Department to seek community opinion for art objects, interior decor, and an appropriate name for the new Chinese Playground building. A replica of the wall painting should have been considered. Community artists should have been consulted.

But this was not to be. Last week, the department made a big to-do about an artist from Taiwan donating a traditional Chinese landscape painting to the building. Reporters were invited to watch artist Huang Chun-pi demonstrate. Needless to say, artists and concerned persons in the community were enraged.

We have nothing against the well-known landscape artist Huang, who ranks among the top brush painters in Taiwan. The whole painting presentation ceremony was engineered by some Taiwan lobbyists whose interest lies solely in scoring propaganda points. These lobbyists are exploiting the new building as well as artist Huang. Therein lies our protest.

We urge the Recreation and Park Department to consult with a large segment of the community before making final plans for the interior decor for the new structure. The department was trapped in the Nationalist-Communist controversy for years when different community groups tried to reserve Portsmouth Square for political rallies in October. Both the board members and the staff of the department should know firsthand how sticky this type of conflict can be. There is no excuse for them to be so naive as to accept a 'donation' this time. □

Smooth Sailing



The wall painting at the Chinese Playground. It has been covered up by the new building. See editorial on this page. (Photo by Kenneth Mar)

LETTERS

'Put Pressure on South Africa'

To *East/West:*

I would like to share a thought with Kwado Faka Nyameke of Ghana, whose United Nations subcommittee approved publication of a study of Taiwan's ties with South Africa (*E/W* 6/27/79). Taiwan is not the only one that trades with South Africa. South Korea and Japan also trade with the apartheid regime.

I would also like to express outrage that Asian women who marry white South Africans and go to South Africa are arrested, receiving jail sentences of 50 years. On the other hand, under apartheid law, white South Africans get only two years. It is believed that there are 200,000 Asian women in South African jails. I think this journal should keep applying pressure on companies and banks that do business in South Africa. I urge other Asian groups to do the same. Thank you.

Terry Fong,
Berkeley □

'From 9:20 to 9:38 am Is Only 13 Minutes'

To *East/West:*

Recently, President Carter's assistant press secretary, Jim Purks, wrote a letter to correct an earlier *East/West* editorial. The editorial criticized the President for failing to attend a reception for Asian-Americans. (*E/W* 7/4/79)

In his letter, Mr. Purks informs us that Mr. Carter did appear at the reception "for more than 15 minutes." It seems that Mr. Carter "arrived at 9:25 a.m. and had to leave at 9:38. . ."

It should be pointed out to Mr. Purks that 9:25 am to 9:38 am is only 13 minutes, and *not* "more than 15 minutes." It seems that we can add to the list of things that are wrong with the country the apparent fact that nobody in Washington can tell time.

Paul R. Perdue,
San Francisco □

International Inst. Assists Refugees Thru Many Projects

To *East/West:*

Thank you for your fine article on the Indochinese refugees in the San Francisco Bay Area. (*E/W* 7/4/79)

There is one error I feel I must correct and that is that the International Institute "supports a vocational education program for them." The one English-as-a-Second-Language and vocational training program for the refugees in San Francisco is provided by the San Francisco Community College District with federal funds; it is called the Indochinese Training Project.

The International Institute does provide child care for that project in cooperation with Church World Service. In addition, the Institute has the Indochinese Mental Health Project for training paraprofessionals as mental health workers and providing direct services as needed by the refugee community and the Indochinese Family Services program which provides a number of services including career and other types of counseling, assistance with health problems and youth activities. These programs are also carried out with federal funds.

A very minor error is in the statement that we try to avoid resettling refugee families with more than four members. At one time we did say that we preferred not to have families assigned to us with more than four children, but this referred to families without relatives here. We will take a family of any size with relatives in the area, and we have, in fact, had families of 10 and 12. Our concern was and is the housing problem in San Francisco which is one of the more difficult aspects of resettlement work here.

Thank you again for your interest in the Indochinese refugees.

Audrey K. Doughty
International Inst. of
San Francisco □

Huang Chun Pi's Painting at Playground

SAN FRANCISCO — The city's Recreation and Park Department announced last week that it has accepted a painting of Chinese landscape donated by Huang Chun Pi of Taiwan. A welcoming party was held in his honor at the Celadon Restaurant last Thursday evening.

The new playground building where Huang's art work will be placed, is part of the $400,000 rehabilitation project of the heavily used Chinese Playground. The playground is scheduled to be completed and dedicated this October. It is to include a new recreation building, a restored basketball court, and a tiny tot area.

Huang, 82, is a prominent painter in Taiwan. He taught Madame Chiang Kai-shek how to paint. □

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED TO YOUR HOME

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Geoffrey Chiang, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

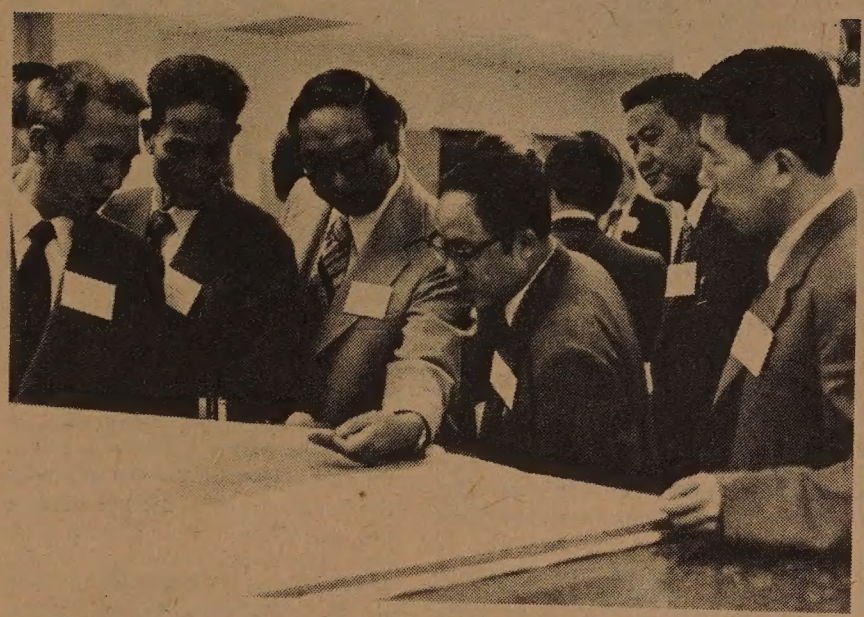
Chinese Americans' Role in US-China Trade

By WILLIAM WONG

OAKLAND — Around Kaiser's Engineers Inc.'s headquarters, they're jokingly known as "The Chinese Mafia Gourmet Luncheon Club" — a dozen or so Chinese American employes who lunch together every Thursday and who are friends outside of work.

In recent months, more than good fellowship has come of this "club." Its members helped Kaiser last year win the first American iron-ore mining development contract in the People's Republic of China. With several dozen Chinese engineers in the US at various times training as part of the project, Kaiser's Chinese American employes are again playing key roles.

Along with other Kaiser technicians, they are teaching the visitors modern engineering procedures. After work, they are going beyond the call of duty to make the visitors' three-month stay in America as comfortable as possible — as interpreters, tour guides and sources of American life.



Charlie Hsu (third from left) explains technical drawings of a Kaiser Engineers project to a group of engineers from the People's Republic.

Dean Chiang (left), principal deisgn engineer of Kaiser Engineers, with Hsu Chih, leader of the Chinese ore delegation and Rex Guinivere (center), vice-president of non-ferrous minerals. The delegation visited Kaiser Engineers for two days in the fall of 1978.

Albert J. Chan (right), principal engineer, pellet plant, examines a geological map of the Sijiaying iron ore mine in China with I-Ming Cheng, civil engineer. Kaiser Engineers has contracts to develop the Sijiaying and Nan Fen iron ore mines.

BENEFITS

Kaiser's Chinese American workers provide "definite side benefits" for the company, James McCloud, Kaiser Engineers president, says. The Chinese feel comfortable with Kaiser, partially because they can easily communicate with the company's Mandarin-speaking employes. "This definitely will enhance our future competitive situation," he states.

As trade increases between the US and China, other American companies besides Kaiser Engineers are finding extra benefits from their Chinese American staffers. Coca-Cola Inc., for example, used a Chinese American chemist, Peter Lee, to aid the company's successful efforts to sell Coke in China. Chinese American employes at a number of other companies such as Fluor Corp., Boeing Co., Standard Oil Co. of Caliornia, and Pullman Inc. are also proving to be bonuses in Chinese business transactions.

VISIBILITY

As a result, these employes are gaining more visibility within their companies, as well as rewards. "When you socialize with them (in connection with China trade matters), you discover some hidden talents," one executive says of his Chinese American staffers.

For Charles Hsu, an ebullient 43-year-old computer expert, his tireless work in aiding Kaiser Engineers in its China projects has made him highly valuable. A company spokesman says, "His responsibilities have increased extensively. His work (on China projects) has substantially enhanced his career opportunities."

A Chinese American employe at Boeing, the big Seattle-based aerospace company, says, "My participation in the project (in which Boeing sold three Boeing 747 jetliners to China) has gotten me some recognition." He declines to be more specific.

PROMOTION

Coca-Cola's Peter Lee won a promotion because of his hard work in helping his company conclude a business deal in China. He's now managing director of the Coca-Cola Trading Co. (Hong Kong) Ltd. with a staff of people under him. This trading company was established shortly after Lee transferred to Hong Kong in January 1978.

"Lee was properly and appropriately recognized for his efforts in achieving our entry into China," a company spokesman declares. "His responsibilities have substantially increased."

Mandarin-speaking Chinese Americans "are going to make a difference in establishing good rapport" with Chinese officials, according to Ian MacFarlane, a China-trade specialist with the US Commerce Department. But "it doesn't score any points with the Chinese," who pay a great deal of attention to technical qualifications, if a Chinese American employe isn't qualified.

TECHNOLOGY

J. M. Medanich, vice president of sales for Fluor Mining & Metals Inc., a Fluor Corp. subsidiary, agrees. "If we can facilitate matters by sprinkling in some Chinese speakers, so much the better. But China basically is buying American technology."

Chinese Americans most helpful to their companies in China dealings are highly qualified, officials say. The 37-year-old China-born Lee of Coca-Cola, for instance, has a Ph.D. in chemistry from Michigan State University. He joined Coca-Cola in 1972 in the corporate quality assurance department. A year later, he joined the corporate research and development department working on the chemistry of flavors.

In 1976, he was a research associate on a Cambridge University project studying the history of science in China. In all, it seems clear that Lee's technical expertise as well as his knowledge of an interest in China played a part in his appointment to Hong Kong.

QUALIFICATIONS

Edward S. Hsia's technical qualifications, not his ethnicity, won him the post of director of Fluor Mining &Metals' copper mining project in China, according to Medanich, the sales vice president. But his ability to speak Mandarin is an extra, Medanich indicates. Hsia, an American born in China, is a structural engineer and vice president, administration, of the Fluor Corp. unit.

As a vice president and general manager of Pullman Kellogg Inc.'s office in Japan for the past 10 years, Phillip Liu carried out expected duties as a liaison with China when the company negotiated a contract to help build some fertilizer ammonia plants there. That Liu, a 52-year-old chemical engineer born in China, speaks Mandarin and knows China "were great assets to us," a spokesman for the Pullman Inc. unit says.

DUTY

Sy Yuan, a 49-year-old China-born chemical engineer, is doing some extra duty for his employer, Standard Oil of California, which is seeking business ties in China. He's visited China as part of a Chevron Research team that's trying to market the company's processing technology, Yuan's specialty. But he's also on a company exploration and production team, not his area of expertise. His inclusion on the exploration team "is probably because of his language facility and prior experience in China," a spokesman says.

Kaiser Engineers, a subsidiary of Raymond International Inc., Houston, probably has benefitted the most from its Chinese American employes in China transactions. Kaiser officials emphasize that the China iron-ore contract, announced last fall, was granted because of the company's technical expertise. Nevertheless, in its sales pitch to the Chinese, Kaiser made it known it had many Chinese American employes, an official says. About 18% of Kaiser's Oakland-based workforce of 1,339 is of Asian descent, the majority ethnic Chinese. About 70 have some facility in either Mandarin or Cantonese language.

"CLUB"

Because of their technical knowledge, some of Kaiser's "Chinese Mafia Gourmet Luncheon Club" are working on the iron-ore project. But a few clearly are going out of their way to help the visiting Chinese engineers adjust to American life. Albert Chan, an engineer managing part of the project, conducts daily one-hour English lessons, for instance.

Kaiser's Chinese Americans have hosted dinners at their own expense for the visitors, including a Chinese New Year buffet in January at the Oakland home of Dean Chiang, a civil engineer. Before dinner, Kaiser employes played ping pong against the Chinese. "We were no match for them," reports one Kaiser worker. Chiang, a 51-year-old Beijing-born American, explains, "We don't think of this as work. It's just getting together with friends." He adds, "I see it also as good business."

GUIDE

Charles Hsu, the Kaiser computer expert, figures he's spending as many as four extra hours a day, as well as weekends, helping the visitors. He's been tour guide and shopping advisor. He helped the first group relocate to some furnished apartments from their hotel, both near Kaiser offices across the street from Lake Merritt.

"I'm glad to do this," Hsu, a native of China and a US citizen, says. "I'm not a political person, just one Chinese helping a friend."

Hsu believes the visitors are more candid with him in non-official matters than with top Kaiser management. "They'll ask

Continued on page 4

US and China Sign Trade Agreement

Continued from page 1

an agreement. An American diplomat said that the US government had also suggested further talks and was encouraged by Yu's statement.

The trade agreement does not include a provision making China eligible for credits from the US Export-Import Bank. These credits could be used to help finance purchases of US goods. Such a provision has been forestalled by a dispute over about $50 million in loans made by the bank to Nationalist China before 1949. The Nationalists on Taiwan have refused to pay on the grounds that the loans had been used to buy commodities later seized by the Communists. Zhang Jinfu, China's minister of finance, left for the US last Saturday to discuss the loan dispute with US officials.

CHINESE WORD-A-DAY

"EAR"

With short lines and long lines the Chinese word "ear" is a complicated word.

"Why?"

"Simple! Because the Chinese have complicated ears."

Do you know that the Chinese talk with high and low tones? When the Chinese speak, it's like singing. To the outsiders, several Chinese in a heated argument is like an opera company rehearsing for a new number. Words with different tones have different meanings. So it just takes a complicated ear to pick it up. Maybe I shouldn't use the word "complicated." Let's say that the Chinese have highly educated ears.

Some barbers in China will also clean the inner ears of the customers as an extra service. Here is a joke about a barber who is rather clumsy at cleaning highly educated ears;

Mandarin **ER** Cantonese **YEE** Rhyme with SEE

While a man's ear was being cleaned, he felt pain and moved his head away. But the barber's hand kept advancing.

"Are you going to clean the other ear?" he asked the barber.

"Yes, sir. Just as soon as I finish with this one."

"Oh, I thought you were going straight through from this side to clean the other side."

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

US-CHINA TRADE

Continued from page 3

me how much a [Kaiser-sponsored] banquet costs, for example," Hsu notes. They'll also ask him who's who in ranking at Kaiser, how the company is structured, how it operates. And, always mindful of protocol, they will ask him which Kaiser officials to invite to a social dinner.

HELPFUL

Kaiser's Chinese American employes were especially helpful when the company prepared to host high-level Chinese iron-ore and coal delegations last fall. On very short notice, they worked day and night for two days in a Kaiser conference room — dubbed "Little Chinatown" — to translate four technical volumes. Hsu remembers: "Some said they had worked for the company for 20 years, but had never worked as hard as those two days." Their herculean efforts apparently paid dividents. "Frankly, we think this effort played a big role in getting us invited to bid" on a coal mining developing project, a Kaiser spokesman says.

The busy Hsu returned recently from Beijing where he was the resident representative for an American consortium that's designing and developing a $200 million 50-story China Foreign Trade Center. Hsu's employer, Kaiser Engineers, is one of the three parties in the consortium.

A Kaiser spokesman says of Hsu, "He truly is a link, a bridge, between us and the Chinese. He's been a big assist in making things run smoothly," in both the trade center project as well as the iron-ore project.

MISUNDERSTANDING

The Chinese American employe at Boeing — he wants to remain anonymous — saved the company from a serious misunderstanding with their Chinese hosts in Beijing during delicate aircraft discussions. The problem arose when one of the Chinese asked the Boeing team for some technical information and a Boeing spokesman responded that "you're talking to the wrong people," meaning that other Boeing technicians would have to respond.

The official translation was literal and, according to the Boeing Chinese American staffer, could embarrass the Chinese team as literally translated. So he interrupted to reinterpret the phrase to reflect the true intent of the Boeing spokesman. "I felt that if I didn't explain, we would have embarrassed the Chinese and it could have done some damage to our rapport," the Boeing employe recalls.

LIGHTER

There were lighter moments, too, for Boeing in China. One revolved around discussions about the Boeing 747 jumbo jet, which has a compartment to store food trays called the "doghouse." The Chinese believed it thoughtful of Boeing to accommodate dogs, but the Chinese American staffer set matters straight. "We all had a good laugh about that," he says. Late last year, the Chinese decided to buy three Boeing 747s — "doghouses" and all — to add to 10 Boeing 707 jetliners they bought seven years ago.

Another amusing incident occurred during another meeting between Chinese officials and Boeing people in Beijing. One Boeing maintenance specialist, in talking about a company maintenance manual, asserted with great enthusiasm, "This manual is like our Bible." The Boeing Chinese American employe recalls, "People on our side took a deep breath," while the official interpreter, with a big smile on his face, translated the phrase. Instead of grumbles or disapproval, the Chinese officials chuckled at the reference to the Bible, which, of course, had no credibility in China.

(Editor's Note: This article by the same writer appeared in the Wall Street Journal recently in a slightly different form.) □

Berkeley Youth Center Has Asian Pacific Program

BERKELEY — The Asian Youth Center offers an Asian Pacific Cultural Program every Monday, Wednesday and Friday from 1 to 4 pm for children K through 6th grade, July 9-August 17. The six-week program includes arts and crafts, cooking, field trips, cultural demonstrations and educational games. For information, contact the center at 1535 Sacramento Street. (524-6435) □

Refugees Say Thanks by Giving Blood

SAN FRANCISCO — In a show of gratitude to their adopted homeland, 200 Southeast Asian refugees gathered at the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement on July 5 to donate blood to the city's blood banks, where supplies have been running low.

"We are not a wealthy community," explained Michael Huynh, center director, "But we want to do whatever we can to help our fellow Americans."

Another refugee said, "You have saved all of our lives, now we want to try to save some of yours."

An Irwin Memorial Bloodmobile parked in front of the center to receive the donors. □

Chiang Says No to Beijing Overture

TOKYO — President Chiang Ching-kuo of Taipei rejected any Beijing offer for talks on the unification of China in an interview published in the conservative Japanese paper *Sankei*. Chiang said that his government will never contact or compromise with any Communist government.

"If the ROC establishes so-called new relations with the Soviet Union, it would not only destroy its efforts against Communism with its own hands but also bring about a threat to security in Asia," Chiang was quoted as saying.

After the US established relations with Beijing, American officials have shown great concern about the security of Taiwan by passing bills on relations with Taiwan, Chiang told *Sankei*. "This means that the interests of Taiwan and the US conform to each other on a long-term basis and Taiwan will build up its defense capabilities on its part," he said.

Chiang said that if the Communist Chinese invade Taiwan, Penghu, Quemoy or Matsu, "we are totally confident of repelling them." □

C'town Community Children's Center Moves to Richmond

SAN FRANCISCO — The Chinatown Community Children's Center will be relocated for one year beginning August 1 to 360 18th Ave. (off Geary) in the Richmond District. The present site at 979 Clay St. is being renovated.

The center will accept applications for pre-school children (2½ to 4) who need full-day childcare. Parents must make their own transportation arrangements. For information, visit the Chinatown site or call 986-2527 before August 1. After then, contact the Richmond center. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

3-Country Tour
HONG KONG • SINGAPORE
★ THAILAND ★
(Bangkok/Pattaya)
16 Days • 14 Nights

Sept. 20 to Oct. 6, 1979 .....From $1,311.50 Min. Occ.

INCLUDES: Round Trip Singapore Air, Hotels, Transfers, Country Tours

OPTION: CANTON, CHINA — Three days, two nights in China, including hotels, meals, transfers, sightseeing, air fare from Hong Kong to Canton and train fare for return from Canton. $295.00 per person, based on double occupancy.

For Information, Reservations
Call (415) 885-6873
JET LEG TRAVEL, Inc.
1335 Columbus Ave. at Beach
FISHERMAN'S WHARF • SAN FRANCISCO

Tong Kwong Wong Reunites with A Kidnaped Son After 30 Years

SAN FRANCISCO— Television cameramen and newspaper reporters crowded around Mr and Mrs Tong Kwong Wong in a waiting room at SF International Airport on Independence Day last week. The reporters were there to record an unusual family gathering — the reunion of parents and their son who was kidnapped thirty years ago.

Many people in the Chinese community know the Wongs well. Tong Kwong Wong, a professional magician, has been appearing at community gatherings, picnics, church functions, and other festivities in Chinatown. He has always been assisted by his wife. Although the Wongs have delighted thousands with their magic, few people were aware of their tragedy of a kidnapped son still missing.

For all his years in China, Frank Wong kept a faded copy of this family photo. Frank was in the back row, extreme right.

RAILROAD

Wong's father came to the US to work on the railroad in the late 1800's and settled in Deadwood, South Dakota. Wong was born and grew up in that small town. "When the immigration officials were looking for evidence of citizenship, they found my picture still being kept in the school," he told *East/West*.

As a young man, he was fascinated by magic. He learned the craft so well, that soon he was able to make a living working in travelling shows and circuses. After moving to southeast Asia where bookings were plentiful, Wong adopted the stage name of Wan Wan San.

"If you lived in southeast Asia during the 1930s and the 40s, you may not have known Tong Kwong Wong, but you certainly would have heard of Wan Wan San," said the 84-year-old magician.

DIFFICULT

But life as a travelling performer was difficult. With ten children in the family, the Wongs often had to rely on relatives and baby-amahs to care for them in Singapore.

In 1948, an amah told the Wongs that she would take their 9-year-old son, Frank, out to visit a relative for a day. She never returned. She took the boy back to China and told everyone that Frank was her own son. Since her husband was a Kwong, she changed Frank's name to Kwok-wun Kwong.

Two years later the amah died and Frank was raised by her relatives. Although he knew that his family was in Singapore, there was little that he could do.

LATER

A few years later, after the Wongs gave up hope of ever finding the boy, they returned to the US and settled in the San Francisco Bay Area.

Back in China, Frank grew up, married in 1963 and became the father of four children. In 1974, he met, by chance, a Singaporean traveller, Kwong Chee, and asked him to help locate his parents. All Frank has was a faded photograph of the family. He could only remember that his father's surname was Wong and that he was a magician.

Kwong Chee returned to Singapore and went to the Wongs' family association, but found that no one recognized the persons in the photo. Since there are so many Wongs, it was an impossible task to locate someone by means of only a surname. Kwong did not give up. he carried the faded photo with him every day and showed it to everyone he met.

RECOGNIZED

He finally found someone who recognized Wan Wan San as a member of the Performers Union. A friend who had the US address of the Wongs helped to notify the happy parents. The two sides began to correspond and the elder Wongs applied for Frank and his family to come to the US.

"In China, everyone knows him as a Kwong, and not a Wong," explained the father to *East/West*. "When we wrote letters to him, we too would address them to Kwok-wun Kwong."

Tong Kwong Wong and his wife have been busy the past week answering telephone calls and receiving congratulatory messages. They may be masters of magic — making things disappear and appear — but the return of a lost son after 30 years is not a trick of illusion. The laughter coming from the Wong residence in Alameda these days attests to the reality of this miracle. □

South Bay Chinese Club Installation Dinner in Oakland

NEWARK — The South Bay Chinese Club will install its new board of directors for the year 1979-80 on Saturday, July 14 at the Bok Sen Restaurant, 710 Webster St., Oakland. A no-host cocktail hour will begin at 6 pm, followed by a dinner.

New officials are Trudy L. Mau, president, and board members Howard Tom, Gladys Lee, Rose Lee, Joan Taam, Frances Ngan, Frank Louie, Steve Cho, Daniel Mar, Harry Tanouye and Gilbert Yee. For information and reservations, call Richard Mau at 792-3871. □

SF City College Offer 19 Classes in Chinatown

SAN FRANCISCO — City College of San Francisco Evening Division will offer 19 classes in Chinatown for the fall semester beginning Sept. 5. Courses to be offered include financial accounting, income tax, introduction to business, personal finance, commercial data processing, principles in economics, US history, introduction of social service, child-family-community, English and several classes in Chinese language and literature. Application forms and class schedules are available at all branches of public library, City College main campus, and Chinatown North Beach Community College Center, 865 Jackson St.

Classes will be held at the Chinese Methodist Church, 1001 Stockton St. Application deadline is August 1. For information, call 239-3581. □

NAP Beginning Folk Guitar Workshop

SAN FRANCISCO — The Neighborhood Arts Program has announced that a beginning folk guitar workshop will begin July 21 through Sept. 15. The workshop, which will meet Saturdays from 10:30 to 12 noon, will be held at the Chinese Culture Center. Instructors Andy Chan and Kenneth Toy will teach fundamental techniques, basic music theory and a repertoire of Chinese and American folk songs.

The program is also sponsoring other workshops on Chinese folk dance and instruments. For information, call Andy Chan at 957-1146. □

SEE "ALIEN" A NEW SCIENCE FICTION THRILLER
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE REG. PRICE $4 · OUR PRICE $2
GOOD ANYTIME FOLLOWING DINNER AT
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST.

Sentencing of Dr. Phu Set for Aug. 23

SAN FRANCISCO — The sentencing hearing for Richmond Dr. Khuong Ming Phu (*E/W* 4/11/79 "Justice System Deals Harshly With Dr. Phu") has been continued until August 23 in the court of Superior Court Judge Karesh, who is hearing the case in Martinez.

Phu was convicted in December of last year in Contra Costa County of prescribing, without an "adequate" examination, small dosages of Empirin and codeine, relatively-mild analgesics, to undercover agents of the State Board of Medical Quality Assurance. Phu is Vietnamese of Chinese descent and helped found the Southeast Asian Refugee Resettlement Center in SF.

SENTENCE

The district attorney who prosecuted Phu is asking for a sentence of three years and four months "because Phu has been dealing drugs in Richmond for a long time." Phu's attorney Garrick Lew is asking the judge to show leniency in the sentencing. Lew has indicated Phu will appeal the conviction on grounds including agent entrapment and adverse pre-trial publicity. After Phu was first arrested, bail was set at $500,000 and later reduced to the still-high $250,000.

Phu's case was covered in depth in both *East/West* and the *SF Chronicle*. Both articles pointd out Phu's high bail and his singling out by law enforcement officials. At one time, the *East/West* reporter who wrote the article on Dr. Phu, Richard Springer, was subpoenaed to appear at the sentencing hearing. That hearing date was postponed and no further subpoenaes have been issued either of the two reporters.

Vice President Mondale to Visit China in August

WASHINGTON — Vice President Walter F. Mondale will visit Beijing as President Carter's personal representative in late August, said White House press secretary Jody Powell. He said Mondale will consult with Chinese leaders on a wide range of issues, and will review the events that have occurred since Jan. 1 when the two nations normalized their relations.

President Carter will visit China next year, Powell said. □

China Supplies 40 MIG-19s to Egypt

CAIRO — China has supplied Egypt with 40 Chinese-made MIG-19s in return for Soviet-made MIG-23s, local papers reported. Sources said China plans to produce its version of MIG-23s after carefully studying the supersonic fighters provided by Egypt.

HONG KONG/ CHINA TOURS

Fly roundtrip from San Francisco to Hong Kong
Visit Canton, Shanghai, Peking plus Pei Tai Ho, Tientsin, Sian, Kwelin and/or Wuxi. (Average 5 cities per tour)
July and August, weekly departures by NWA 18 days from $2,458

Sept 24, Oct. 20 and Nov. 5 departures by PAA (6 cities including Peking) 24 days $2,449

November 7 departure via KAL (9 cities including Peking) 34 days (28 days in China) $2,903.00

HENIN TRAVEL 天恩公司

ORIENT SUMMER TOURS

17 days in Tokyo, Taipei, Hong Kong, Bangkok, Singapore and Manila. Bi-weekly departures from San Francisco via NWA. Escorted from Tokyo $1,617.00

HAWAIIAN HOLIDAYS

8 days 7 nights. Airfare and hotel from $287.00

TAHITIAN HOLIDAYS

7 days Including airfare and hotel from $499

All fares quoted subject to change by airlines. Rates based on double occupancy.

ATC IATA

HENIN & CO. (CAL) LTD.
811 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on
_____ (Tour)
_____ (Date)
Name _____
Address _____

Study Finds Lack of Compliance With Bilingual Election Law

SAN ANTONIO — The Federal Election Commission has reportedly concluded that local officials in parts of California and of the Southwest are not complying with the Federal Voting Rights Act which mandates bilingual elections in areas with large non-English-speaking populations.

In a 220-page report to be released next month, the commission found that one-fifth of the 403 local elections officials who participated in the survey remained unfamiliar wth the provisions of the law and that many of those were disinclined to learn more about what is required of them.

The report said that investigators for the commission encountered many instances of misunderstanding of the law and expressions of "blatant hostility" toward it by local officials responsible for carrying it out.

CRITICISM

More than half the officials said they would not do more than they had already done "to promote the involvement of language minorities in the political process," the report said. The "bulk" of the officials asserted "the lack of need for bilingual elections" and criticized the law as federal interference in local affairs, the report said.

In almost every case, the report said, the law's requirement that bilingual materials be available was met. Half of the jurisdictions surveyed, the report said, had not instituted programs to register non-English-speaking voters. In one-fifth of the jurisdictions, the report said, bilingual assistance seemed not to have been provided at the polls as required by the Justice Department. Less than a third of the local elections officials used newspapers, radio, or television to advertise the availability of bilingual voter services.

Jurisdictions in about 30 states are affected by the bilingual election provisions of the Voting Rights Act, but the report focused on conditions in California, Texas, New Mexico, Arizona, and Colorado, the five states in which linguistic minorities are most heavily concentrated. The report does not single out individual counties and officials for criticism, but instead lists its findings state-by-state. California was found to have been the "most responsive" state to the law, and Texas the least.

CONCERN

The study has caused concern among minority leaders that Congress may conclude that bilingual elections are impracticable and may then abolish the statutes that require them. In every year since they took effect in 1975, bills have been introduced in Congress that would repeal the bilingual elections provisions of the Voting Rights Act. One such bill, sponsored by Rep. Robert McClory (R-Ill.), is pending in the House, and another, introduced by Sen. S. I. Hayakawa (R-Calif.) is awaiting action in the Senate.

Opponents of bilingual elections have frequently complained that the high costs of bilingual ballots — estimated at as much as $112 each for some California districts — are not justified by the limited demand for bilingual election materials. The Federal Election Commission's report found, however, that only a few jurisdictions kept records of expenses incurred while holding bilingual elections or of demands for bilingual materials. □

South Korea Gives $200,000 to Build Refugee Camps

SEOUL — The South Korean government has donated $200,000 worth of goods and materials to Indonesia to help build camps for Vietnamese refugees, according to the *Korean Herald*. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Judge Refuses to Suspend Yoshimura's 1-15 Sentence

SAN FRANCISCO — Alameda County Superior Court Judge Martin Pulich told Wendy Yoshimura last week that she must spend one to 15 years in prison. He said her refusal to tell authorities about her days with the Symbionese Liberation Army counted heavily against her. "Nobody likes to be a snitch, but either she recounts her conduct and removes the spectre or she faces the consequences of withholding information," he said.

Her defense attorneys said after the judge's decision that they plan to seek a pardon from Gov. Edmund G. Brown Jr. Judge Pulish refused to set aside Yoshimura's 1977 conviction on charges of unlawfully possessing explosives and a machine gun.

TANNER

The Alameda County judge said he was bound by the recent state Supreme Court decision to uphold the Tanner (use a gun, go to prison) case to impose a prison sentence. Yoshimura's attorneys asked the judge to suspend the sentence and grant her probation. "I simply don't have the power. I legally can't do it," Pulich said.

Wendy Yoshimura at a press conference in the Miyako Hotel last month. (Photo by Nancy Wong)

Pulich expressed compassion for Yoshimura and said her life since her conviction has been "constructive and exemplary." "She's contributed to society. I'm impressed with the overwhelming response from the community in her support. However, under the law the court has no power of commutation or pardon. This rests only with the governor."

About 60 of Yoshimura's supporters, mostly Asian Americans, joined her in court last week. Another 20 waited outside the courtroom. Rev. Lloyd Wake, chairman of Yoshimura's Fair Trial Committee said he was "upset" at the judge's decision. "One of the first things we'll do is go directly to Gov. Brown and ask for clemency," he said. Yoshimura is slated to surrender to state prison officials July 17 to begin her 1-15-year jail term. □

San Diego Chinese School Seeks Community Support

SAN DIEGO — The Chung Hwa School of San Diego, which is in its tenth year of operation, will begin its fall semester on Tuesday, Sept. 12. Parents interested in sending their children may call (714) 463-7581 in the evenings.

The school also seeks financial support as well as community persons to serve on its board and other capacities. For information, contact chairperson of the education board Dr. Irene Cheng, 1061 Loring St., San Diego 92109. (714) 488-4477. □

Pacific/Asian Am. Ministry Plans Luau in Berkeley

BERKELEY — The Pacific Asian American Ministry of the United Church of Christ will host a fund-raising luau on Saturday, July 14, at 6 pm at the First Congregational Church, 2345 Channing Way, Berkeley. The four participating churches are the First Samoan Congregational Church of SF, Chinese Congregational Church of SF, Japanese Congregational Church of El Cerrito and the Chinese Community Church of Berkeley. Tickets are $10, and $6 for children under 12. □

NY State Aide Says HK Bank Deal 'Unusual'

NEW YORK — The New York State banking superintendent Muriel Siebert has issued a report critical of Hongkong & Shanghai Banking Corp's plan to acquire control of the Buffalo, N.Y. bank-holding company, Marine Midlands Bank Inc.

Siebert called the terms of the transaction (*E/W* 7/4/79) "highly unusual." She noted that the per-share prices to be offered under the plan to both stockholders and Marine Midland were below the company's per-share book value, or net worth.

Foreign takeover bids for other US banks have carried more attractive shockholder terms, she said. "It should be noted that other recent takeovers by foreign banks were on the basis of 1½ to almost two times book value," Siebert said.

Under new terms proposed recently, HK & S would purchase 3.1 million Marine Midland shares from existing stockholders at $25 each through a tender offer and 6.7 million newly-issued shares, in two separate transactions, at $34 a share from Midland. These transactions would give the HK company a 51% stake.

Marine Midland had a net worth of $36.31 at the end of the first quarter of this year. If the terms were based on 1½-2 times book value, the offer would translate to $52-$72 a share.

Hongkong & Shanghai and Midland declined comment on the report. "We are simply making no comment," said a Marine Midland spokesman. A representative of the Hongkong company said it hadn't received a copy of the report.

Marine recently applied to the US Comptroller of Currency to switch to a federal charter and also gave HK & S a new 9% $100 million note ot replace an older 7¾% note as required under the new agreement. □

MAZDA HONDA
AUTOMOBILE REPAIR
PARTS • SERVICE • ACCESSORIES
• TUNE-UPS • COMPLETE OVERHAULS
• BRAKES • TRANSMISSIONS
• SUSPENSION • ELECTRONIC DIAGNOSIS
* FACTORY TRAINED MECHANICS
SAN FRANCISCO ROTARY SERVICE
master charge 928-0257 BANKAMERICARD
1150 LARKIN S.F.
BETWEEN SUTTER & BUSH

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

SAN FRANCISCO IRON WORKS
Residential - Commercial - Industrial
LOCKS - HINGE & BOLT
SECURITY
"Phone for do-it yourself Prices"
(415) 822-8429
FREE ESTIMATES
MAJOR CREDIT CARDS ACCEPTED
1444 Egbert Avenue
San Francisco, CA 94124

HAPPINESS IS BEING FREE OF UNWANTED HAIR FOREVER
IRENE DE FORGE ELECTROLYSIS SPECIALIST
Practicing since 1947 No case too difficult
348 Rose St., Danville
(415) 837-5327 or
1440 Broadway no. 208,
Oakland (415) 452-4231

THE CASE FOR WRITING IN CLASSICAL CHINESE

By FOLK KUHN

HONG KONG — The US and Hong Kong have the common problem of providing education in English and Chinese to their ethnic Chinese. Educators in this British crown colony and perhaps other Chinese communities overseas have overlooked the importance of giving the right kind of Chinese instruction, mistakenly assuming that in teaching Chinese as in English there is only one Chinese language.

As a matter of fact, there are in current use two styles of written Chinese: literary or classical Chinese as handed down over two thousand years ago and vernacular Chinese as adopted in Hong Kong and elsewhere for all high school students. British educational authorities are of the opinion that vernacular Chinese, or *bai hua*, is also the written Chinese for these students, since vernacular Chinese is thought to be easier to learn, write, and understand.

Local British education officials who have been leaning heavily on their Chinese colleagues in this respect apparently are under the delusion that classical Chinese is the same as Old or Middle English and that colloquial Chinese is equivalent to modern English. These officials reason that since a study of Old and Middle English is mandatory only in departments of English in universities in Britain and is not used in any communication today, literary Chinese may as well be dropped entirely from secondary school curriculum.

JUNKED

One official who claims to be widely learned enough to understand the college system in the United States pointed out — correctly — to Chinese friends that Old and Middle English are offered in universities in the US as electives and are taken mostly by graduate students for master and doctor degrees.

Apart from college teachers and students of these studies, no one in the English-speaking world today speaks or writes in Old and Midlde English. Champions of vernacular Chinese in Hong Kong and elsewhere are under the complacent notion that literary Chinese, in the same manner as O.E. and M.E., is now happily junked in modern society.

Unlike the archaic English, however, literary Chinese still flourishes, being written and understood in the same way as two thousand years ago. This is obvious to educated Chinese, who deplore the exclusive use of vernacular Chinese. Chinese scholars are unanimous in retention of classical Chinese.

QUINTESSENCE

As a result young people in Hong Kong and other Chinese communities elsewhere can barely read any of the Confucian or Taoist classics, any of the principal histories, or any of the Tang poets, tending more and more to become strangers to the quintessence of Chinese literature.

Dr. Hu Shih is among the iconoclasts who hold that Chinese literature of the past 2,000 years is dead or has little or no value. His idea is now deemed a fallacy, although his part in the May 4th Movement of 1919 was looked upon at that time by some people as the renaissance of modern China.

As a warning a new book in Chinese has appeared here under the title of "A New Treatise on Chinese Language and Literature," by Professor Wong Chun-sang, formerly of National Sun Yat-sen University of Canton and holder of a doctorate in literature from the Unviersity of Lyon. The book is divided into two parts. The first part deals with the intellectual revolution of the past 50 years. In Prof. Wong's view, a language is a living thing — it will not die abruptly and ureasonably.

DEVIATED

The May 4th "reformers" claim that Chinese literature is dead or half dead because it deviated from speech. They did not acknowledge that speech and writing are two entirely different ways of expression.

In the West almost all important documents and books are written in literary style. The colloquial style in writing is usually seen only in the dialogue of drama and fiction.

Hu Shih said the growth of the national languages of France, Germany and Italy from Latin was necessary so that the vulgar could replace the classical language. This stand is rejected by Prof. Wong in his book. He said "history shows the other way. The growth was not from classical to the vulgar but from the vulgar to the classical. The national languages originally in vulgar Latin became more and more refined when in the 17th Century they burst forth in full bloom and created a great Classical Period."

REBIRTH

Dr. Wong said that the Renaissance did not come suddenly, since Dante, Plutarch, Boccacio paved the way for the "rebirth," using Greek and Latin sources, without which there could have been no Humanism and Renaissance.

"The Chinese language and literature is old but not dead," said the professor. "It is still flourishing. The intellectual revolution of May 4th has gone the wrong way. It has cut itself off entirely from the past, sealed up its source, and become exhausted. Hence new works after May 4th have dropped rapidly in quality and taste, being usually shallow and immature."

Wong criticized Hu Shih and his group for indulging in all sorts of novelties and fantasies like the introduction of western syntax completely unsuited to the Chinese language. For example, the introduction of too many pronouns as in French grammar into Chinese is considered confusing and superfluous.

ALPHABET

The second part of Wong's book deals with Chinese characters or letters. Wong said Chinese language and literature have remained intact and serviceable today in contrast to the spoken and written languages of Egyptians, Babylonians, Phoenicians, Greeks, and Romans which disappeared long ago.

Wong also dismisses the suggestion that there could be an alphabet for the Chinese language because it is monosyllabic and could in no way be broken up into syllabic parts from which a syllable may be formed. In Wong's book there is a great deal original. It is the first of its kind, quite worth reading especially for those who want to know more about the Chinese language and literature includng Chinese at home or in the U.S. □

mazda
SERVICE PARTS
GAS PAINS?
INSTANT RELIEF WITH
G.L.C.
40 MPG HWY/30 MPG CITY
EPA estimates with 4-speed transmission. Your mileage may vary depending on how and where you drive, your car's condition and optional equipment.
NEW '79 GLC
3-DR HATCHBACK
$3888.00
(534068)
OR $99.00 A MONTH
$288 down plus tax & lic. and $99 for 48 months. Cash price $3888. APR. 14.35. Deferred payment $5373.72.
請電 盧康輝詢問
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

TELL YOUR FRIENDS
ABOUT EAST/WEST

投資儲蓄
事事順利
請到建東
建東銀行竭誠爲君服務
本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚.汽車商業,個人及樓業貸款歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美鑲大方.保險箱庫安全妥當.代收政府養老金及福利金.
列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時
BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because We Bank On Your Future!
建東
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565
Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565
Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
BANKING HOURS
Monday–Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

BUSINESS

RESTAURANT on Lombard St. Excellent heavy foot traffic area. Just remodeled. Make offer! Ask. $97,500.

FISH & POULTRY in prime shopping center location. Loaded with top equipment. 10 yr. lease. Ask $111,000
IF YOU'RE BUYING OR SELLING, CALL GREG KIBIZOFF AGENT 992-2949.

c/o CONRAGEN REALTY CO.
101 King Plaza Shopping Center
Daly City, CA 94015
Tel: 415-992-2949

RESTAURANT & BAR
2½ acres of C-1 zoned usable land. Turn key operation, room for more development. Owner will finance. 5,000 ft. elevation in Tuolumne County near Yosemite. Rental income plus going business. Call today! $297,000.
CARPER REALTY
3429 Mono Way
Sonora, CA 95370
209/532-5588

RESTAURANT, Trinity Co. Located in Weaverville on State Hiway 299 between Redding & Eureka. Beaut decorated, fully eqpd, specializing in lunch & dinner. Lrg dining rm, sep banquet rm, real estate incl. $210,000. Good terms! Weaver Valley Rity, 916-623-4801; 623-6449; 623-6958

Contact: Ronald E. Brooker
Broker
P.O. Box 1614
Weaverville, CA 96093

FOR SALE
Hardware store, excellent East Bay location, no competition in this business area. Gross over $150,000. Large inventory, modern facility, excellent profits. Asking price: $110,000 by owner. Down payment required, if owner is to partially finance, must be minimum of $30,000 with full security. **For further information, contact accountant: Mr. Forbush, (415) 530-3229, or write to P.O. Box 2738, Oakland, CA 94602.**

Found Certificate of Identity
From Hong Kong
Szeto Wong Chin Kin
For information: Call 221-0643

RESTAURANT. Well establish Smorgy. Restaurant in thriving Valley Community. Seating capacity approx. 225. Lots of off-street parking. Restaurant businessall equipment for $100,000. Land and Buildings-$240,000. Call Katzakian & Schaffer Realtors, 122 N. Church Street, Lodi, CA. 209-368-5311.

LIQUOR Convenience Store, Downtown Oakland. City Center Tower Bldg, 328 homes above, gd lse. Proposse within 3 blk radius Hong Kong USA Regional Shopping Center, Hyatt Regency, Convention Center & Vict. Row Dev. $95,-000 + inven. incl. liq. lic. City Center Tower Real Estate & Co. 834-4690
c/o JIM BARBER
429 Ninth Street
Oakland, CA 94607

FAST FOOD SANDWICH SHOP
For sale by owner. In busy SW shopping center. High volume, easy operation and short hours with great potential. Plenty of parking. Asking. $57,000.
322-8742
or
331-5323
Evenings & Holidays
c/o DEL-DELI
91 West Plumb Lane
Reno, Nevada 89509

SIERRA REALTY
REALTORS MLS
1750 LOCUST ST. 329-1141

EXCELLENT INVESTMENTS
Opportunity Unlimited:
Established income from Natural Foods Restaurant. Immaculate condition and price includes all equipment and inventory. Owners must sell because of illness. Price reduction. $32,500.
Profitable Bar:
Good location, good lease, machines pay for all of rent. Owner will carry paper with realistic down payment. Price includes equipment and fixtures.
Contact RAY BRAUN
Sierra Realty
1750 Locust Street
Reno, Nevada 89502
Phone: 702-329-1141

JEWELRY STORE FOR SALE
Step into this plush jewelry store in a prime shopping center. Lock, stock and barrel, includes elegant mirrored interior, ultra modern display cases, $30,000 quality inventory. Friendly assistance from present owners and much more. Only $75,000 for your very own gold mine. (415) 537-6900. THE GEM GARDENER,
20647 Rustic Drive, Castro Valley, Ca 94546

RESTAURANT. Exceptionaly designed 2-level, on the busiest street in old downtown Truckee. In to 3rd yr of successful business. Contact Jerry Alexander, o-wner, Extravagaria (916) 587-9959 or 587-6081, PO Box 1047, Truckee, CA 95734

Illinois, Chinese Province Sign Industrial Accord

HONG KONG — Officials of China's Guangdong (Kwangtung) province and of Illinois have signed an agreement on industrial, agricultural, trade and cultural relations recently. The accord outlined several areas in which the Chinese want assistance from US companies, including technology for mining and processing tungsten, a steel plant on Hainan Island, several cattle ranches and farm machinery.

The Chinese encouraged Illinois to set up an industrial exhibition in Guangzhou later this year. □

Sumitomo Eyes LA Chinatown

LOS ANGELES — The Sumitomo Bank of California has filed an application for a new branch in the heart of Chinatown here, according to State Banking Commission.

The proposed location is in the vicinity of the intersection of North Broadway and Alpine Street. □

China's Joint-Venture Law Goes into Effect

HONG KONG — China's joint venture code providing protection and incentives to foreign companies that invest in joint-equity projects in China went into effect Sunday.

The 15-article code, adopted earlier this month by China's National People's Congress, is expected to help ease the anxiety of potential foreign investors. Until the law went into effect, few foreign companies had participated in ventures with China's state-run enterprises because there were no Chinese laws to protect their investments. The new code, however, stipulates that legal protection is to be given to foreign investments, presumably against arbitrary confiscation.

The Chinese government had previously stated that nothing about joint ventures should violate Chinese sovereignty, but the new law seems to allow for foreign management of enterprises within China, including firing and hiring of workers.

STIPULATE

"Procedures covering the employment and discharge of workers and staff members of a joint venture will be stipulated according to laws in the agreement or contract concluded between the parties to the venture," the law says.

In addition, the law says that each joint-equity company will have a chairman appointed by the Chinese, but that the directors will include one or two vice chairmen appointed by the foreign partner. The president and vice president of a venture and the general manager and assistant general manager of a factory may be chosen by either the Chinese or the foreign partner.

The new law does not place an upper limit on the share of a venture that may be held by foreign investors. The law says only that foreign participation cannot be less than 25%.

TAX

Other provisions of the law include the following:

- Profit, risks, and losses will be shared in proportion to each party's investment.
- Gross profit will be subject to an income tax (at a rate unspecified by the law). Foreign companies and their employees in China will be able to remit their after-tax profits and salaries abroad in foreign currencies.
- Foreign partners who reinvest their profit in China will qualify for rebates of taxes already paid on the profit. Those that bring "up-to-date technology" to China will qualify for a full or partial tax rebate during the first to or three years the venture makes a profit.
- Joint ventures may distribute their products abroad either through Chinese export corporations or directly. Products of joint ventures may be sold on the Chinese market.

China is reportedly setting up two organizations to handle foreign investment. A Foreign Investment Control Commission would approve proposals for joint ventures, and a China International Trust Investment Co. would coordinate the use of foreign investment and technology. □

United Way Funds Services for Asians

SAN FRANCISCO — The United Way of the Bay Area recently announced that it had distributed nearly $17 million raised last fall to member agencies in the area. Among the 200 member agencies were eight agencies whose services are intended primarily for Asian Americans.

The Asian Law Caucus received about $84,000; Filipino Immigrant Services about $29,000; the Oakland Chinese Community Council about $101,000; Chinese Newcomers Service Center about $83,000; Chinatown Community Children's Center about $29,000; On Lok Senior Health Services about $52,000; Self-Help for the Elderly about $90,000; and United Japanese Community Services about $95,000. □

Conference on Asian American Male at De Anza College

CUPERTINO — The Asian Americans for Community Involvement (AACI) and De Anza Multicultural Center will sponsor a workshop entitled "The Asian American Male: Who Is He? Where's He At?" on Saturday, July 14, from 9 am to 4 pm at Forum IV, De Anza College, Stevens Creek Blvd., Cupertino.

"Through discussion groups of all females and all males, followed by a joint discussion between men and women, we will gain a better understanding of each other as Asian American men and women in American society," said a conference spokesperson.

For information, call (415) 494-8327. □

REQUESTS FOR PROPOSALS

Base of Operations— South San Mateo County By The San Mateo County Transit District

The San Mateo Transit District is seeking proposals from the private sector for the development of a south base of operations suitable for the storage, maintenance and dispatching of 150 to 200 buses. The site must be a minimum of ten and one-half (10.5) acres and under single ownership and located in the vicinity of San Carlos or Belmont.

The location must be convenient to a freeway interchange and to other improved access roads capable of supporting buses. The area must be properly zoned for these operations and must meet certain environmental considerations related to noise and air quality controls.

The project will consist of the following facilities:

A. A one-story building of approximately 15,000 square feet for maintenance, repairs and storage of materials;

B. A second building of approximately 3,000 square feet which will be used for the reporting and dispatching of bus operators and other administrative functions;

C. A third building of 4,000 square feet which will be used for the storage and repair of tires;

D. A service station area equipped with underground fuel storage and pumping facilities and a vault for the storage of monies;

E. A paved area containing special drainage facilities to accommodate outdoor bus washing racks;

F. Adequate lighting must be provided in all areas.

It is contemplated that approximately five acres of the site will be occupied by the above buildings and facilities. The balance of the area, approximately 5.5 acres, will require drainage and fencing and will be paved to provide a sturdy and dust-free surface for numerous bus movements daily and for the storage of vehicles not in use. The required buildings can either be constructed new or renovated to meet the District's requirements.

The District is requesting that the proposal provide for a long-term (20 to 25 year) lease or a lease-purchase arrangement. Terms should be cited in the proposal submission. Occupancy is desired within 12 months from the execution of the agreement.

Written proposals will be received at the SamTrans offices, 400 South El Camino Real, San Mateo, California 94402, until 2 P.M., August 6, 1979.

More detailed information with regard to the District's plans and building requirements may be obtained by calling **Harvey Ferman, Director of Transit Operations at SamTrans, 415-573-2222.**

The Transit District reserves the right to accept or reject any or all proposals or any item and part thereof; and to waive any informality in the proposals.

FOR LEASE
STATE LAND & FACILITIES

SPRUCE CANYON CAMP "AVAILABLE" JULY 20, 1979

The area contains 193.13 acres of State land, located approximately 20 miles northeast of Colville, Washington—the facilities include a residential complex of 9 houses, and the camp proper consisting of 3 barracks, administration building, kitchen and dining area, gym, storage building, football field, laundry and much more.

PUBLIC AUCTION **OPPORTUNITY** PUBLIC AUCTION

Sealed bids to be accompanied by a plan of operation for intended use.

For further information, contact the Department of Natural Resources, Northeast Area office at Colville, WA. Phone (509) 684-5201.

30,000 SF RETAIL CENTER FOR SALE

RECENTLY COMPLETED IN PRIME SEATTLE AREA LOCATION

Excellent frontage with high traffic count. Over 80% leased. Owner will carry contract with $450,000 down. Principals only!

PATRICK CARROLL
(206) 455-1396

POLYGON CORP.
Building 3, Suite 212
300 125th Avenue
Bellevue, WA 98005

King Hu's Newest Film Debuts in HK; Preminger Plans Film on Dr. Bethune

By RICHARD SPRINGER

Hong Kong director King Hu has completed two films shot on location in Korea and one of them, translated literally "The Spiritual Rain in the Empty Mountain," played to enthusiastic crowds and positive reviews at the recent Hong Kong Film Festival.

The two martial arts films deal with a series of strategems among a Buddhist sect and eschew the unrealistic jumping in the air and impossible feats that characterize Shaw Brothers productions. Hu shot the period film in Korea, because the temples there look more authentic than temples in other Southeast Asian countries. He also felt that modern Korean Buddhist rituals are closer than other modern versions to Chinese Buddhism of four centuries ago.

Hu commented to the Hong Kong press that he had some problems with Korean actors and technicians who arrived late on the set and worked late. This is a funny comment from a director who is noted for delivering his films late and over-budget. "The Spiritual Rain in the empty Mountain" was completed in two years, about 18 months late.

BETHUNE

• Otto Preminger intends to beat Donald Sutherland to the punch in making a film about the Canadian doctor Norman Bethune. (P.N. 6/20/79) "I have been working on this picture for seven years," Preminger told Roderick Mann of the *LA Times* recently, "and now I have finally got permission to make it in China. I know all about Sutherland's plans. All I can say is I'll be happy to use him in my film, if he's interested. I think he'd be very good. I saw something he did on Canadian TV about Bethune, and it was excellent."

"I've done a great deal of research," continued Preminger. "I've even seen the film the Chinese themselves made about Bethune. Not good, I'm afraid. They used a westerner who lives there; a man named Tannenbaum. He was obviously Jewish — that's not an anti-Semitic remark because I'm Jewish myself — but since Bethune was a Presbyterian minister's son, it was ridiculous."

ARMIES

Preminger's film will be called "Blood on Wheels," Bethune's major contribution to China's armies during the Sino-Japanese war was the formation of travelling blood banks. "The man who is writing my script — a Canadian named Sidney Gordon who now lives in East Berlin — probably knows more about Bethune than anyone living. So you can see I am not going in unprepared," Preminger told the *Times*.

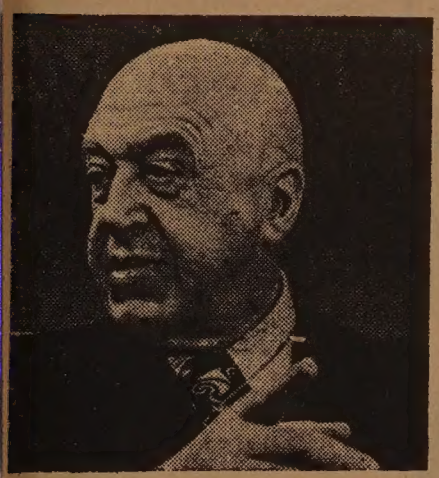
"They've even promised me the use of their armies, and I'm taking Japanese uniforms with me so that some of them can play Japanese. I've promised them a dupe negative of my film so that they can make any alterations they wish for its showing in China. The Chinese are a rather prudish race by our standards, you know. And since Bethune was married and divorced and had a rather colorful love life, they'll probably want to cut most of that out," Preminger said.

ROBERT

• One of the best films at last year's SF Film Festival was "Robert et Robert," directed by Claude LeLouch. Charles Denner and Jacques Villeret star as two shy men who go to a matrimonial agency to find mates and become inseparable friends instead, much to the chagrin of the head of the matrimonial agency, who keeps trying to set them up with dates.

Villeret and Denner are a French version of Laurel and Hardy, except in this case, the shy, soft-spoken, clumsy Laurel-like character is the portly one (Villeret) and the short-tempered, dominating Hardy-like partner is the slim one (Denner). Several scenes are standouts, including Villeret's inept short tenure as a traffic cop, Villeret bringing his date (Denner) home to meet mother, and a singles' bus trip to the country. Villeret's dramatic monologue of an Ingmar Bergman movie is another highlight.

"Robert et Robert" is now playing at the Empire Cinema at West Portal at Vicente in SF. It's a heartwarming, funny film that should delight most filmgoers.



Otto Preminger

PROGRAM NOTES

Jacques Villeret as an inept traffic cop trainee in "Robert et Robert," currently at the Empire Cinema.

DETECTIVE

• Two detective stories from the Pacific Film Archive's collection of a Japanese film play tomorrow, July 12 at the Archive. "Tokyo Bay" (directed by Yoshitaro Nomura, 1962, 82 mins. 35 mm) will be shown at 7:30 pm and "Tokyo Detective Saga" (directed by Umeji Inoue, 1961, 156 mins., 35 mm) will follow at 9 pm.

Two films by Shohei Imamura will be featured as part of the "Postwar Japanese Society through Film" series at the Archive this Sunday. "Pigs and Battleships (1961, 108 mins., cinemascope, 35 mm) will be screened at 4 and 7:45 pm. "The Pornographer" (1966, 92 mins., 35 mm) will be shown at 6 and 9:45 pm.

On Thursday, July 19, two Yakuza films will be featured. "The Crimson Cup" (directed by Ko Nakahira, 1966, 100 mins., 35 mm) will begin at 7:30 pm and "The Wolf Prince" (directed by Toshio Masuda, 1963, 100 mins, 35 mm) will be the second feature at 9:20 pm.

• "Zatoichi Enters Again," starring Shintaro Katsu is paired with "Tora san Good Samaritan" this week at the Kokusai Theatre. From July 18-31 the Kokusai will be showing the X-rated "in the Realm of the Senses," directed by Nagisa Oshima. This film has been called one of the most erotic of all time, and is based on a true incident in 1936 Japan. This film is not for the squeamish or prudish. □

'Intake Outake' Revisits Asian Theater Workshop

SAN FRANCISCO — The comedy *Intake Outake Take II* will open at the Asian American Theater Workshop on Friday, July 20, at 8:30 pm.

A revision of *Intake Outake*, which was presented by the workshop during the summer of last year, *Intake Outake Take II* consists of short skits satirizing the negative self-images and stereotypes of Asians projected by the mass media. The play was written by Judi Nihei with Marc Hayashi.

The play continues at the workshop theater through August 26 with performances beginning Fridays and Saturdays at 8:30 pm and Sundays at 7:30. Admission is $4. The theater is located at 4344 California St. For information call Erlinda Garcia at (415) 752-8324. □

July Bilingual Show Looks into Asian Law Caucus

OAKLAND — The Chinese bilingual show of *Asians Now!* will take a close-up look at the Asian Law Caucus on Saturday, July 14, at 9 am on KTVU Channel 2. Hosts Serena Chen and John How will interview ALC attorneys Jack Lee and Victoria Chin. Topics covered will include the caucus' efforts in union organizing and tenant assistance. □

各類保險： 人壽，汽車，
房屋，健康。

甄立浦

Call Sales Representative
William M. Yan
425 Market St., 11/F
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 482-0618

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Where the future is now

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

WORD PROCESSORS

We are expanding our Word Processing Division and need talented people who operate the following machines:
MAG-I, II, A and System 6
Xerox 800, 850
Veritex Artec
Vydec Lexitron
IBM Electronic 50 and Memory
NBI All Models
Immediate Temporary Openings. Take your Talents to TemPositions, the TOP TEMPORARY TEAM. PAID VACATIONS, plus $50.00 bonus after working for us for two weeks to new applicants.
690 Market St., Suite 200
Call 392-5856

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

Select one of the two: (PAN AM 747)

1. HANGCHOW/SHANGHAI/NANKING - 8 days 7 nights & HONG KONG 6 days 5 nights.
2. KWANGTUNG (Canton, Kong Moon, Sun Hui and Siu Hing) - 8 days 7 nights & HONG KONG 6 days 5 nights.

Departs Monthly from San Francisco by PAN AM 747 SP non-stop to Hong Kong:

1979		1980			
Sept. 9	Oct. 14	Feb. 2	Mar. 8	Jul 12	Jul 19
Nov. 11	Dec. 2	Mar. 29	May 3	Aug 16	Sep 20
Dec. 23		May 31	Jun 21	Oct 18	Nov 15
		Jun 28	Jul 5	Nov 29	Dec 27

3. ORIENT TOUR - also available for TOKYO, TAIWAN, HONG KONG, and/or SOUTHEAST ASIA (optional) such as Bangkok, Penang, Kuala Lumpur and Singapore - monthly departure.

Incidentally, you can combined both the CHINA and ORIENT TOURS together, if so desired.

Airfare ---------- $880.00
Departure tax ---------- 3.00
(peak season add $95.00@ - June to Oct) $883.00
and HONG KONG

plus tour cost:

1. HANGCHOW/SHANGHAI/NANKING : $990.00 (½ twin)
2. KWANGTUNG AND HONG KONG : $519.00 (½ twin)
3. ORIENT TOUR (TYO TPE HKG) : $469.00 (½ twin)
4. SOUTHEAST ASIA TOUR .....: $547.00 (½ twin)
• (optional)

SPACE LIMITED - FIRST COME FIRST SERVED. REQUIRE at least 60 days or more to complete travel documents. Please contact us at your earliest convenience. Prices subject to change.

Catherine Yeh Receives Grant to Study Underground Writing in China

SANTA CRUZ — With a UC President's Undergraduate Fellowship, Catherine Yeh of the University of California, Santa Cruz is studying handwritten copies of detective stories, fairy tales, poems and novels — the unpublishable works of underground writers in China.

A Merrill College senior majoring in American studies and a writer herself, Yeh returned to China last summer after a five-year absence to investigate the writing and dissemination of underground literature.

CONFIDENCE

"If I was to take advantage of my position as both insider and outsider and be assured of enjoying the confidence of my friends," she says, "I could not have allowed more time to elapse before I began my study."

Her years in the US have enabled Yeh to stand at a distance and view Chinese socialist literature and art theory from a new perspective. She believes that Chinese underground writers might give her clues about the emergence of underground art and literature in socialist countries.

President's Undergraduate Fellowships afford UC undergraduates an opportunity to pursue special projects of their own design. Last spring, the eight UCSC colleges handed out a total of $13,300 for forty research projects. Grants ranged from $50 to $875.

Faculty committees at each UCSC college will soon review this year's crop of undergraduate research proposals, selecting only those few that are feasible, original and especially promising.

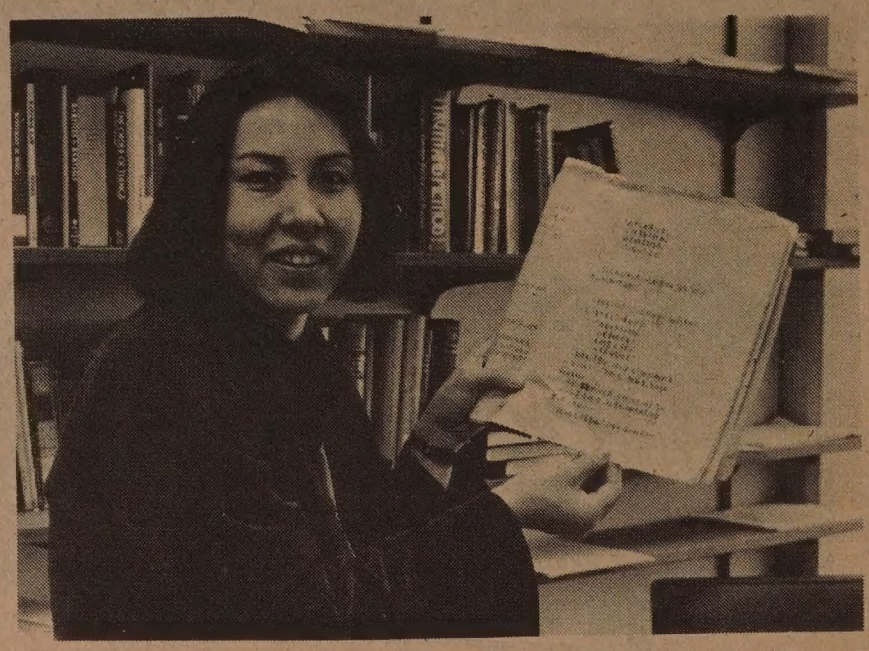
POPULAR

Once, in Beijing, China, Yeh's former writer friends put her in touch with new underground writers. She spent many hours reading and critiquing manuscripts. Mystery stories and thriller novels are especially popular, according to Yeh, though romantic fiction, fairy tales, poetry, allegories and essays are common.

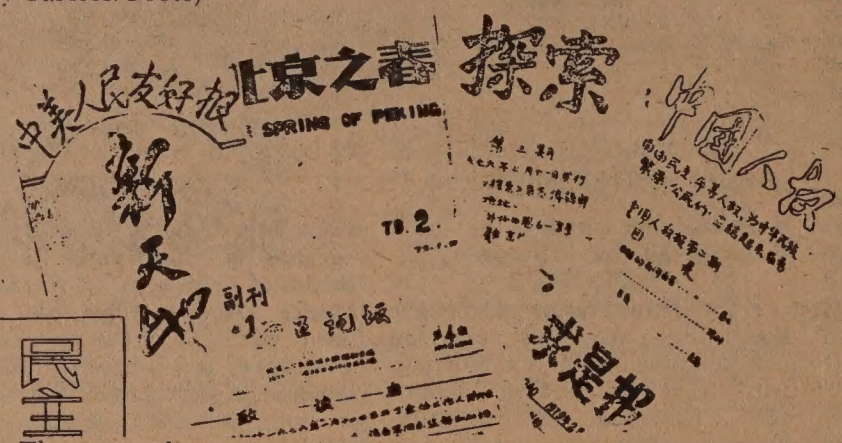
Yeh discovered that these writings supply a more accurate account of real life than do stories published by the govenment.

"The characters portrayed in underground writings," Yeh says, "have weaknesses and reveal true contradictions — the eternal, unsolvable ones such as those between the sexes, between authority and the common people and between the individual and the collective."

Yeh also met with authors to discuss writing in present-day China. She interviewed a research technician, an English teacher, a factory worker and a high school instructor. While their occupations are diverse, Yeh found they all came from intellectual families.



Catherine Yeh reads a copy of the undeground manuscript. (Photo by Carol A. Foote)



These are the covers of a number of underground magazines circulating in China today.

According to Yeh, members of what was once the leisure class write because they feel more personal conflicts. Conflict, Yeh says, "is the germ of great literature." And in China during the Cultural Revolution, the intellectual class suffered the greatest misfortune.

MOTIVES

"Historically, official literature, like all art in China, reflects political motives rather than being an object in itself," says Yeh. She believes that underground writers also write in this practical tradition though their works may instead condemn the socialist system or suggest alternatives within a socialist framework.

"They write not out of revenge, but because they feel the job of the artist is to expose lies and tell truth," says Yeh. "They are telling stories about their lives. The Chinese underground writers that I talked with feel a tremendous sense of responsibility to contribute something to social understanding—to make a record of a generation; to leave an imprint ot themselves in history."

Yeh thinks that underground writing is also a reaction to the corruption of art and subsequent restriction of creativity that has prevailed in China in the last ten years. She suspects political control of artistic expression in China is not necessarily a failure of socialism, as many underground writers believe, but a unique dilemma that has characterized China for thousands of years.

LINKED

In ancient China, according to Yeh, those people who could read and write were employed by the government. Thus the educated class and the literature they produced were linked with politics.

The impact of underground writings on Chinese society, Yeh holds, is to maintain psychological health and social morality. While not necessarily teaching anything new, these writings do depict everyday life. Underground writings also provide for variety in Chinese literature.

Some underground writers wish to publish but others refuse to compromise their style or content. The danger in underground writing is to the author not the readers. According to Yeh, manuscripts are passed among friends and acquaintances and are often hand copied.

A writer's name never appears on his or her works; it is known by word of mouth. Ideally an author wants to keep track of how many copies of manuscripts are in circulation and who has them—for if they get too famous they may get caught.

Yeh learned that Chinese underground writers feel safer now than at any time during the past decade. She thinks the underground literature that flourished five to six years ago may be partly responsible for the current relaxation of official policies. Yeh terms the present situation "enlightened," but she is hesitant about the nature of the improvement—whether it is fundamental or superficial.

That is one of many new questions Yeh hopes to answer when she returns to China to live next winter after her graduation from UC, Santa Cruz. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Ramos Meets Dun in Tennis Singles Finals

SAN FRANCISCO — Rimsky Ramos of SF and 16-year-old Elliot Dun of Stockton will meet this Saturday in the Men's B Singles finals of the 2nd annual Community Service Tennis Championships. Ramos is top-seeded and defending champion of the event and Dun is currently ranked in the N. Calif. Tennis Association and the No. 1 player at Stagg High.

In class C competition, the Men's Singles finalists are Marc Yngojo and Leslie Lee, both of SF, while the Woman's Singles finalists are Jessie Lim and Abigail Jeung, both of the City. The Men's B Doubles will feature Chuck Odenthal-Howard Lee against the team of Dexter Lee and Chart Asa.

Class C semifinalists in Men's Doubles are Ray Fung-Phil Leong vs. Frank Tom-Ken Lang; Rafael Chin-Paul Roos vs. Ed Dizon-Ernie Reyes. The Mixed Double semifinalists are Arnold Dun-Alison Low vs. Ed King-Helen Lum; Ron and Shirley Brooks vs. Karsten Chin-Jessie Lim.

ON LOK

The tournament is sponsored by the SF Chinese Tennis Club, and this year proceeds from entry fees and contributions will be donated to the On Lok Building Fund. The new On Lok House, with studio apartments and housekeeping services, is currently under construction at 1441 Powell St.

Semifinals in Men's Doubles and Mixed Doubles will be held this Saturday at North Beach Playground at 8 am with all finals events at Chinese Playground beginning at 10 am.

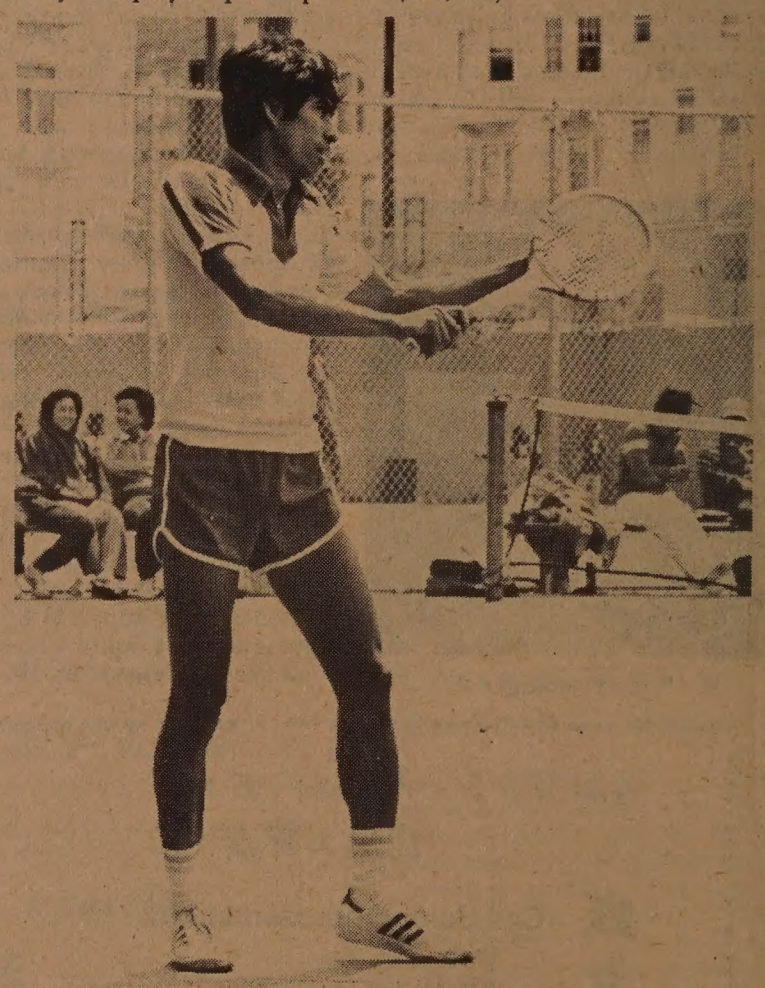
Nearly 200 players participated in the tournament at North Beach, Alice Marble and Chinese playground. Tournament directors Tommy Kim and Dr. William Gee expressed amazement at the fine turnout. Although proceeds from the tournament will amount to only about 1% of the $120,000 needed by On Lok to cover the construction, Kim hopes other community organizations and individuals will contribute to the building fund.

RAMOS

Ramos made the final by defeating Arnold Dun (6-4, 6-4) in the quarter-finals and Dexter Lee (5-7, 6-3, 1-0 default) in the semi-finals. Dun upset fourth seed Chart Asa (6-2, 6-2) in the quarters and second seeded Wilbert Wong (6-3, 6-1 in the semis).

In the Class B Men's Doubles, the Odenthal-Lee team beat Arnold Dun-Cary Lee (6-3, 5-7, 6-0) in the quarters and bested the second-seeded duo of Stanley Woo and David Ho Sang in the semi-finals. Lee-Asa decisioned Wilbert Wong and Ronald Tong (6-1, 7-6) in the quarters and edged Quincy Lay and Jack Briski (7-5, 3-6, 2-1) in the semis. Lay-Briski had to retire due to an injury. The Lay-Briski team upset the top-ranked team of Lincoln Chu and Roger Kim (7-5, 3-6, 7-6) in the quarters.

In Class C Men's Singles, Leslie Lee bested Lincoln Mah (7-5, 7-5) in the semis, while Marc Yngojo advanced to the finals by beating Karsten Chin (6-1, 6-3). In the semi-finals of Class C Women's Singles Abigail Jeung advanced with a victory over top-seeded Dorothy Nevels (6-3, 6-4) and Jessie Lim slipped past Alison Low (6-2, 6-2). □

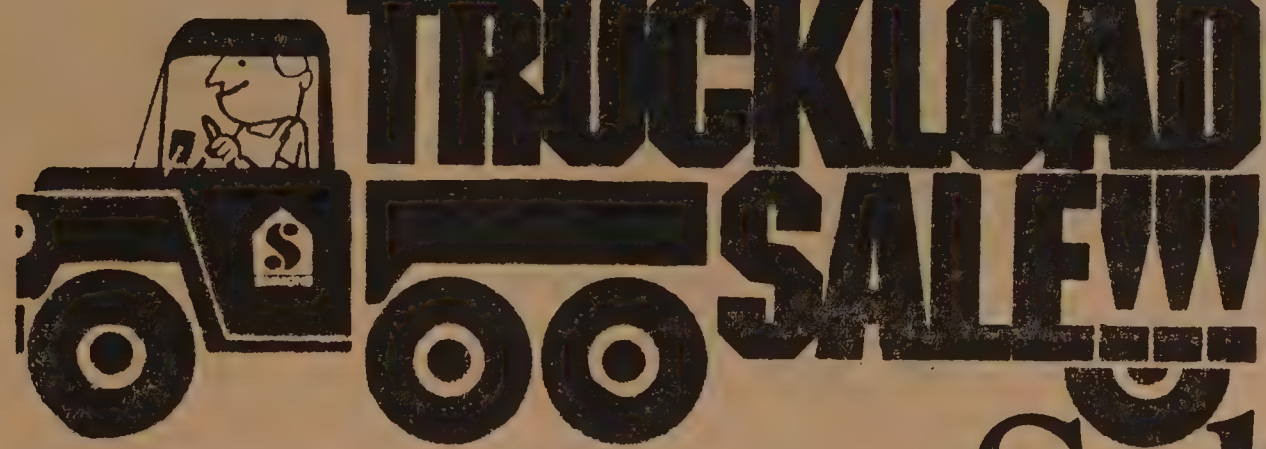


Rimsky Ramos is about to serve in early round action in the Community Service Tennis Championships last Saturday at North Beach Playground. (Photo by Nancy Wong)

HARRY YOUNG & CO. presents---

SIMMONS

SPECTACULAR



夏利楊公司 兩用梳發大減價

每張價格由三九九元起

Hide-A-Bed® Sofa Sale.

SAVE $100.00 EACH

All with 75" innerspring mattress for super sleeping comfort.

Twin, full, queen & super queen, in colorful cotton prints, durable herculon textures & velvets, in all styles.

20% off all special orders.
Immediate delivery and big savings on Simmons Hide-A-Bed® Sofas.

Your choice of beautiful Hide-A-Bed Sofas by Simmons with luxurious fabrics and styling. All this plus the classic Simmons look and reputation for quality. And all at special discounts.

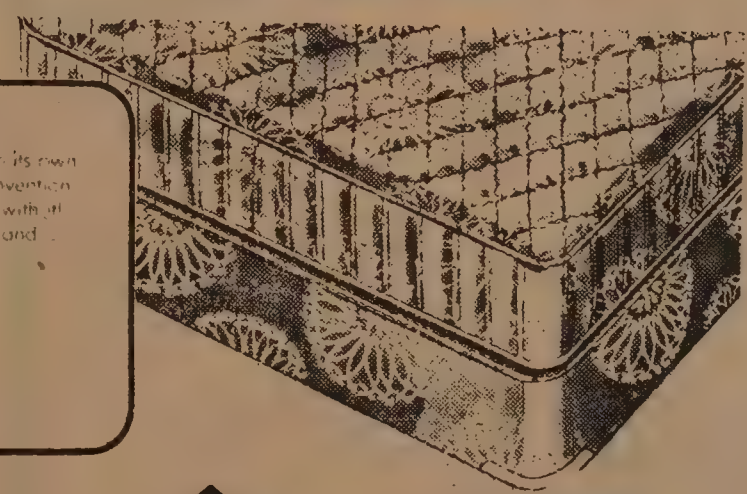
SIMMONS

PRICES START AT

$399

Simmons Authorized Dealer

WE'RE ALSO HEADQUARTERS FOR SIMMONS' BEAUTYREST®



THE WORLD FAMOUS BEAUTYREST® MATTRESS

Beautyrest mattresses are different because they give you *individual* coils. Each one is sewn into its own pocket, to give you *individual* support. And because the coils are not all tied together as in conventional mattresses, Beautyrest can give in one place without pulling the rest of the mattress down with it. It's the one mattress that's perfect for two, because it conforms to each person's weight, shape and build *individually*—and gives you both a really good night's sleep!

BEAUTYREST—The Mattress for Your Whole Body

HY

HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK
VISA **781-7010**

SIMMONS

STORE HOURS
OPEN DAILY 10-6
TUES. EVE 'TIL 9
CLOSED SUNDAY

CLASSI-AD

HELP WANTED

RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

EMPLOYMENT SUPPORT COORDINATOR

Coordinate functions and activities in the areas of employment support and job development for a language and job training program for adult Chinese immigrants. Supervise a unit of employment representatives. Supervise the Job Finding Workshop. Exp. in employment & training resources, including business and industrial sector, contacts with employers. Three years of supervisory exp. pref.
Must be bilingual in English and Chinese. Closing date: 7/20/79. Range up to $1,284/month. Apply at: Chinatown Resources Development Center, Inc.
615 Grant Avenue, 4th floor
San Francisco, CA 94108
(415) 391-7583

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $50 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

兒童世界

MULTICULTURAL PRESCHOOL

6555 Geary Blvd (by 30th Ave.) is accepting registration for Sept. enrollment for children 3-5 years old. 7:30 a.m. to 6:00 p.m. Credentialed & certificated experienced staff. Limited enrollment. Call 333-7555 evenings & weekends.

EXECUTIVE SECRETARY

Two positions available for mature experienced persons to provide administrative support and secretarial services to department manager. Typing and shorthand essential. Transcribing machine experience a plus. Excellent salary and fringe benefits. Send resume to: San Francisco Wastewater Program, P.O. Box 360, 150 Hayes Street, San Francisco, CA 94101. Or call: George Cookson for an interview. (415) 431-9430.
EOE M/F

NURSE
Registered Nurse II
State Civil Service position at San Quentin Prison $1294-$1418/mo. dependent upon training & qualifications. Requires Calif. RN license & 1 yr. of professional nursing exper. Full & part time. Rotating shift & days off. Application must be received at San Personnel Office, San Quentin, CA 94964 no later than July 27, 1979. Oral examination scheduled Aug. 7, 1979. Contact Mrs. Blackwell at 454-1460 ext 410. An equal oppty employer

AUDITOR

San Francisco Wastewater Program has a need for an internal auditor. The function of this position will be to perform interim audits of on going wastewater construction contracts, management audits of the wastewater program and pre-award audits of significant consultant contracts. Qualifications include accounting degree, minimum 3 years auditing experience, preferably with federal construction programs, knowledge of federal procurement regulations, and ability to work independently. Apply: San Francisco Wastewater Program, c/o DeLeuw, Greeley, and Hyman, Attn: George Cookson, 150 Hayes Street, San Francisco, CA 94102.
An EOE.

CHINESE BI-LINGUAL DAYCARE
育幼之家
(Yook Yau Ji Ga) is accepting reg. for Sept. enrollmt. The daycare is located in Chinatown, & is easily accessible to parents working in the financial & downtown areas. We offer full day care & hot meals in a Christian setting. Fees on a scale from $180/mo. For more info, call Fri. mornings, 392-4768.

Transportation Planning

Travel Model Analyst

Asst. Trans. Planner. Project-funded appointment. Estimates linear, gravity and logit travel demand models. Evaluates the application of models and performs validation analyses. Performs researvh and compiles travel data. Revises highway and transit network values. Assists programmers in structuring and preparing input files, model runs, and summary tabulations. Bach. degree in transp. planning, civil engrg., or related. Min. of 1 yr. experience in traffic engrg. or transp. planning, with a strong analytical emphasis. Two year appointment. Salary: $80/day (Equivalent to $1,734/month).
Appls. must be submitted on MTC forms. File by 7/31/79. Call or write: Metropolitan Transportation Commission, Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705 (415) 849-3223.
EEO/AA Employer.

BOOKKEEPER. Full charge exp. required - cost exp. desirable. We are high-powered org. and need energetic person. Salary commensurate with exp. Tel: Delia (415) 495-4020. EOE

SECRETARY. Non-profit nat. environmental org. seeks person to work for our 3 programs. Interesting work with community org., public agencies and agricultural groups. Excellent skills. Salary commensurate with exp. Ability to work under pressure with diligent do-gooders. Resume to D. Nicholls, TPL, 82 2nd St., S.F. 94105 EOE

WORD PROCESSOR. Exp. Lanier operator for busy office. Interesting work and great people. Salary commensurate with exp. Send resume to D. Nicholls, TPL, 82 2nd St., S.F. 94105 EOE

Psychiatrist

We are recruiting for a Psychiatrist with psychological emergency experience; bi-lingual in Chinese. Please contact!

Presbyterian Hospital
Call Personnel Dept.
563-2431, Ext. 2241
2340 Clay Street, S.F.

An Equal Employer

SELF-HELP for the Elderly has five full-time positions open for CETA eligible workers: Resource developer, crafts instructor, crafts assistant, interviewer, clerk-typist/bookkeeper. Cantonese or Tagalog and English needed. Salary is $340 to $343 bi-weekly. For further info, contact Herman Yee, 640 Pine St., 982-9171 before 7/20/79.

NURSE Registered
DIALYSIS
Federal Civil Service employment. Position located in 6 chair renal dialysis unit. 1 yr. hemodialysis exper. preferred. Day shift with min. rotation to evening shift. No Sundays except emergencies. Liberal fringe benefits. Applicants must be US citizens & have current nurse registration in a state or territory of the US. An EEO employer. Call Personnel Office, USPH Hospital, 15th Ave. & Lake St. SF CA 94118. 415-752-1400 ext705

EXECUTIVE SECRETARY
An Executive Director seeks an Executive Secretary whose skills include 100wpm S/H or speedwriting, 75wpm typing, a good vocabulary, and at least 2yrs Executive Secretarial exper. You'll work a 37½ hour wk, including 1 evening a month, in a pleasant Oakland office at a starting salary of $980/mo. plus paid retirement plan, paid medical, dental & life insurance, sick leave, 12 holidays, & 3 wks vacation annually. To apply send your resume to Box E/W Bettye Garnette, REGIONAL CENTER OF THE EAST BAY, 508 16th St., Oakland, CA 94612 before July 20. We are proud to be an Affirmative Action Employer.

1,400 Attend Fourth of July Embassy Reception in China

HONG KONG — More than 1,400 persons attended an independence day reception at the US Embassy in Beijing July 4. Foreign Minister Huang Hua joined other government officials in eating hamburgers and hot dogs. □

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 28 WAVERLY PL.

Conference to Explore *Weber* Implications

SAN FRANCISCO — A conference on the US Supreme Court's *Weber* decision is planned for Thursday, July 19, 8:30 am to 4 pm, at the Sheraton Palace Hotel. The conference is sponsored by the Conference of Christians and Jews, Inc.

In the *Weber* case, the Supreme Court ruled that private employers could adopt voluntary affirmative action programs. Topics to be covered at the conference include interpretation of language and intent of the decision, the effect of the decision on equal opportunity employment and affirmative action, program changes of the Equal Employment Opportunity Commission and the Office of Federal Contract Compliance Programs, and new strategies for the workplace.

The conference will be moderated by US District Court Judge William W. Schwarzer. Speakers will include attorneys William H. Gottesman and Thompson Powers who argued for voluntary affirmative action before the Supreme Court.

Registration fees for the conference are $95, which includes lunch and conference materials. For information, contact National Conference of Christians and Jews, 703 Market St., Suite 809, San Francisco, CA 94103, (415) 391-2850. □

San Mateo Baptist Church Children's Summer Program

SAN MATEO — Community Baptist Church will hold a two-week summer program for children in grades 1st to 5th, Monday thru Thursday from 9 am to 3 pm, July 16 to July 26. The cost of $1 for registraton, plus additional fees for any field trip activities. Special features include a parents' coffee time every Monday from 9 to 9:30 am, and a "Parents' Day" on Thursday, July 26. For information and registration, contact the church at 15 South Humboldt St. (342-0959) □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Dental Care Class at Health Center 4

SAN FRANCISCO — A free class on dental care in Chinese will be offered on Saturday, July 14, from 10 am to 12 noon at District Health Center #4, 1490 Mason St.

The class will cover topics such as cavities and how to prevent them, gum disease, children's developing teeth and healthy food for healthy teeth. A demonstration on the proper way to brush and floss teeth will be included in the class.

Registration is necessary (558-3158). Childcare will be provided.

EVENTS

SAT., JULY 14, 9 a.m.
Asians Now! interviews Asian Law Caucus, on KTVU Channel 2.

SAT., JULY 14, 9 am - 4 pm
Workshop: The Asian Am Male: Who is He? Where's He at? Sponsored by AACI, de Anza Multicultural Ctr., at Forum IV, De Anza College, Cupertino. (415) 494-8327

SAT., JULY 14, 10 - 12 noon
Class on dental care in Chinese, Dist. Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF.

SAT., JULY 14, 12 - 10 p.m.
12th annual Asian Cultural Festival, West Los Angeles Mall, 1650 Purdue Ave., LA.

SAT., JULY 14, 12 - 1 p.m.
The Storyteller, a play for children at Intersection, 756 Union, SF. $1

SAT., JULY 14, 12-2 p.m.
Films on China and Peking Opera, Asian Community Library, 125 14th St., Oakland. 273-3400

SAT., JULY 14, 6 p.m.
UCC Pac/Asian Am Ministry fund-raising Luau, First Congregational Church, 2345 Channing Way, Berkeley. ($10, $6 for children)

SAT., JULY 14, 6 p.m.
South Bay Chinese Club installation dinner, Bok Sen Rest., 710 Webster, Oakland.

SUN., JULY 15, 9:30-4:30 p.m.
Flea Market, Chinese Community Ctr., 3065 Middlefield Rd., Palo Alto. 968-5496

TUE., JULY 17, 7:30 p.m.
Slide/talk on 5,000 years of Korean art, Richmond Library, 351 9th Ave., SF.

WED., JULY 18, 7:30 p.m.
Slide/talk on Tutankamun treasures at North Beach Branch Library, 2000 Mason, SF. 391-9473.

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.

The Mayflower
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane - 421-1093

金山客批世情

＊白宮冷暖

專家預測：假如卡特總統不能解決夏天缺汽油；冬天乏暖氣之難題，白宮寶座，勢將難保。

金山客曰：所謂「世情知冷暖」，豈無因耶？

＊律師失業

美國律師失業率增高

金山客曰：「花落訟庭閒」，太平現象也。

＊捐軀

本年美國國慶假日期間，車禍比往年少，但死亡人數亦達一百八十五人

金山客曰：亦算爲國捐軀耶？

＊殺人劑

美京會計總署報告指出，許多外國進口食品中均含有殺蟲劑殘渣。

金山客曰：此等食品入肚之後，變成殺人劑。

＊相對論

河內發難民財，半年內達二十五億美元。

金山客曰：在相對方面，收容難民之國家，其損失將多少倍於河內之收入？

下午茶座

聽波士頓交響樂團紀念唱片

有一位朋友在舊金山一家唱片公司買了一張波士頓交響樂團訪華紀念的唱片。這一天邀我們幾個人到他家欣賞欣賞。唱片是腓立普斯公司所製。正面是劉德海演奏吳祖强作曲的琵琶協奏曲「草原小姊妹」和進行曲「星條旗永遠飄揚」。反面是劉詩昆演奏李斯特作的第一鋼琴協奏曲。

波士頓交響樂團由日裔小澤征爾所指揮。小澤氏戰時在中國瀋陽出生。對中國懷深厚情感，去年也曾到北京訪問，並指揮中央樂團，對樂團缺乏一流樂器及在培養後進上提出寶貴意見。

一位朋友說：「數年前費城交響樂團訪華，當時還是四人帮橫行時期，費城樂團奏了貝多芬的第五交響樂，受到抨擊。這和波士頓樂團的訪問有天淵之別。如果說貝多芬所作的不是無產階級音樂，那麽請聽星條旗永遠飄揚，這簡直是替美國宣傳的資本主義音樂了。」

另一位朋友說：「我看到一些報章的報導。說費城樂團抵華時不少名音樂家仍在坐牢。愛好音樂的因爲所有門票以配給方法售出，無法聽到演出。這一次波士頓樂團到北京，曾在體育館中演奏，館中可容萬計的聽衆，而且取消分配制度，這才是爲人民着想。」

這一張唱片也許是在波士頓錄音的，因爲在樂團回程時，小澤曾邀劉德海劉詩昆同行。唱片錄音完美，是我們所聽中國人所作曲或演奏的唱片中最佳者。

「這是牡丹綠葉的關係，」一位朋友說，「個人演奏出色還要好的樂隊伴奏，更要一流的指揮領導。除此外還要上好的錄音和製片技術。眞是缺一不行。」

另一朋友指出琵琶協奏曲旋律優美、和聲脫俗、全曲緊湊凝成一體，是這數十年中國作曲家力求中西貫通不可多得的佳作。老一輩的作曲家也要讓吳祖强幾分。他聽下去，說文革中一些樣版戲如「紅色娘子軍」舞劇的音樂和琵琶協奏曲有若干相似的地方，可能也是吳君之作。

可惜的是，CBS電視台廣播波士頓樂團訪華專輯，在全國六十七個片集中，收視率名排第六十七。我們幾位朋友對所謂「中國熱」經已冷却一個問題，也有一些意見，容後再談。（陳志福）

聯合國現有多少會員國

聯合國現有會員國一百五十一個，其分佈情況是：亞洲三十六國，非洲五十國，拉丁美洲二十八國，歐洲二十九國，北美兩國，大洋洲和太平洋地區六國。目前，在全世界獨立國家中，瑞士作爲永久中立國未參加聯合國；朝鮮則因統一問題未決，尚未加入聯合國。此外，還有少數小國還未申請加入聯合國。

小克

現場錄音

※節省陽光

子：點解要將時鐘撥快一小時呀？

母：夏令時間要節省陽光囉嗎。

子：咁點解我地唔多撥幾小時，節省更多嘅陽光？

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（余卓雄著靈芝）一册。

㈠兄弟長短一樣齊，團結合作不分離；身體瘦得盡是骨，吃飯先嘗好滋味。（猜用具一）

㈡統一下水道（猜四字成語一）。

㈢山東密探（猜南美洲國名一）

× × ×

上期謎底：㈠算盤；㈡嫒；㈢另起爐灶。

財源豐盈

吉祥如意

資產超越九百億　銀行業務經營多

竭誠服務爲僑胞　分行林立冠加州

美國銀行

華埠分行　萬華大廈分行

羅省華埠分行

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6386

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA – Member FDIC

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

☆讀者注意☆

訂戶如收不到報紙請電七八一三一九四。

浮世漫錄

將覺夫

一〇〇、人性善惡

曾憶昔時束髮受書，在私塾中先認方塊字，待識得不少字之後，啓蒙讀「三字經」，開卷就是「人之初，性本善」，因此在兒童的天真心靈中，所有的人均是天性善良的。

後來改良教學，「三字經」被廢，小學生啓蒙時就讀「人、手、刀、尺」，簡單清楚，兒童不再要想到人性問題。年齡增長，隨着在中學以至大學，所學的大概是「數、理、化」等課，或者學「文學、美術、音樂」等，根本不接觸自己性靈問題。蹈入社會後，隨波逐流，自己更無把握，所謂「近硃者赤，近墨者黑」，亦即是變作社會環境的產物。

有人厭世妬俗，就說「人性本惡」，看一切人都不善良，自己對生活也失去了信心。

我從生活經驗中，體會到人性善惡確不易定論。有時爲善忘私及作惡多端的人，都使人不能相信。一般說來，世人極大多數是爲善不足，作惡不敢，到處見到的是所謂「明哲保身」的人，極善極惡的人終究是極少數。

對于突出人物，舊日有「蓋棺定論」之說，今日時勢變幻，不但生前有人捧場，也有人批評，即在死後也是議論紛紛，無人能作定論，好像現在事無是非，人不分善惡了。社會轉變至此，人對生活更難有信心了。

人們在平凡的生活中，有時會遇到不平凡的人和事，我也有這方面的經驗，至今還不明白其所以然。

中國在抗日戰爭時期，政府向內地撤退，後方交通運輸被切斷，醫藥缺乏，西南流行瘧疾，亟需「奎寧丸」，要從上海供應，投機商人就做假藥運去，我當時在管理運輸機關工作，扣留了一批假藥，投機商人竟前來解釋說：「假藥是給後方窮人吃的，不會害你先生的。」這句話使我混身發抖，世界上竟有如此喪盡天良的人，這件事我一生難忘。後來聽說，有不少人作此惡事，害人不淺。

我也不忘年幼時遇到小善小惡的事。蘇州昔日街道狹窄，行人往來擠擁，那時我年方十餘歲，匆忙走過鬧市，後面緊跟着一人手捧一碗麵，我無意中一揮手，正巧碰着他，他失手把一碗麵摔在地上，立刻拉住我要賠償，我驚惶失措，忽然從店舖內走出一人，像是店主人，想必目睹發生此事的情況，要來爲我解圍。他問捧麵人「碗在誰的手中」，那人說「在我的手中」，他就說「既然在你的手中，爲何掉落地下，還要責怪這個孩子」。那人聽了啞口無言，我趁此機會，馬上溜之大吉。

三言兩語

治標

墨西哥及哥倫比亞的大麻及海洛英源源而來，使美國邊防及禁毒人員大傷腦筋。

美國加派邊防巡邏隊，偷運仁兄們仍然照樣活動。邊防負責人說：「邊界太長，防不勝防。」

美國於是資助墨西哥政府來一個「清掃計劃」。由美國供應化學劑用直升機向大麻及罌粟田中播撒。可是墨國山多，一些大麻「農場」在深山中作業，實在不易找。

還是一位墨西哥朋友說得好：「你們美國如果沒有那麼多癮君子仕女，試問我們的大麻有銷場嗎？」（黃就）

黃河之水何處來？

江風

「黃河之水天上來，奔流到海不復回。」這是中國古代詩人的詩句。黃河之水到底從何而來，它的正源在何處？一直是地理學家爭議的論題。

一九七二年，北京「人民畫報」曾派記者到青海省黃河源頭採訪，並在同年六月發表了「黃河源頭行」的報道。報道否定了雅拉達澤是黃河源頭的錯誤論斷，同時肯定了一九五二年才找到黃河正源——約古宗列曲的觀點。這一報道再次引起人們的爭論。

最近青海省有關當局組織人員到巴顏喀喇山麓進行考察，獲得不少第一手資料。據文獻記載，早在公元七世紀上半葉，在中國就已經有人認定發源於巴顏喀喇山北麓的卡日曲是黃河的正源。考察隊經過實地的調查，綜合分析和研究河源地區的自然地理及有關歷史資料，認定一千三百多年以前，中國有人把卡日曲定爲黃河源頭，是有充分的科學依據的。因爲論河流長度卡日曲較約古宗列曲長近卅公里，匯水面積多七百平方公里，流量也多出二倍以上，而且源頭泉水旺盛，在最乾旱的年份，也水流不斷。考察隊深入探源，沿途所見：河道曲折，水清見底，游魚成羣。行程一百二十多公里後，水盡源出。原來，哺育着中華民族的偉大黃河，竟發源於一條面積廣闊的山溝谷地，幾個泉眼溢出的清水，在綠草如茵的灘上緩緩流過，蜿蜒曲折，約一公里後，匯成幹流，折向東北，直抵星宿海和約古宗列曲匯合。

大概誰也不會想到，在下游洶湧澎湃咆哮的黃河，在它的發源地却是如此寧靜、溫順，以致多年來人們未識它的眞面目。現在終於證實了：卡日曲才是黃河的正源。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Estab. since 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

金銀市場儲券給息驚人
發財捷徑遠勝任何投資

本會資產雄厚，保險安全，自推出金銀市場儲券以來，僑胞踴躍開戶，最低額爲一萬元，依照美財政部每逢星期一公佈之利率，九厘以下者，復由本會酌加四分之一厘，由星期四開始實施。六個月期滿即給利息。期限甚短，獲利極豐，勝過任何投資。最近新設支票給息儲蓄計劃，既可寫赤兼而獲利，本會職員通曉國語及四邑方言，今以革新姿態提高服務精神，恭請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. Hem Locke Vice President Branch Manager

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

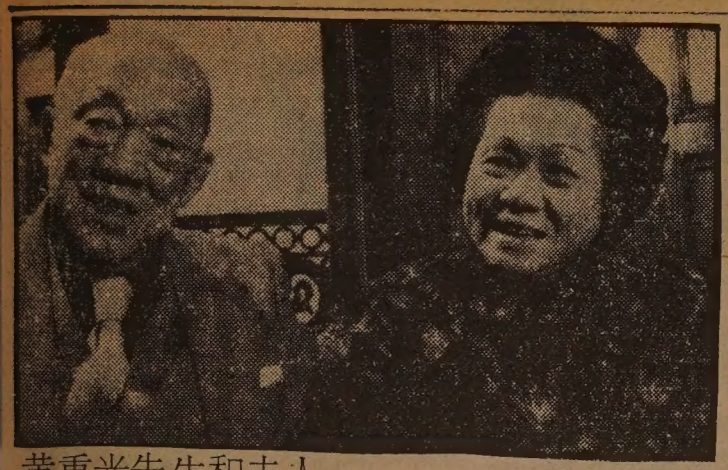
本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、製殮優良不限時間服務週到。

黃重光兒子被拐 卅年後失而復得

（本報訊）著名幻術師黃重光夫婦和分別了卅一年的兒子黃詠這一家人的重逢團聚，成爲本市電視台和報章在七月四日國慶日的大新聞。

這家人的團聚，和一般久別重逢的有很大的分別。因爲黃詠九歲時被人拐去，雙方已經數十年沒有連絡。所以這幾天八十四歲的黃重光和他夫人的喜樂，是無法形容的。

黃重光的先父原是鐵路華工，來美後在南達科他州小小的一個名叫枯木鎮定居，黃君在那裡出生。上週他對本報記者說：「後來移民局要查我是否美國土生，還在枯木小學找到我小時候的照片呢！」


黃重光先生和夫人

他長大後學幻術，後到南洋以幻術爲職業。他的藝名「文文山」是當時家傳户曉的名字。馬戲團戲院都争着聘用他夫婦倆。他一家十個子女，黃詠在一九三九年生於婆羅洲。因爲黃重光常要外出表演。子女托褓姆或親友代管。料理黃詠的一個褓姆黎金滿，特別喜歡他，因無已出，在一九四八年的一天僞稱帶小黃詠去探訪一親友，結果整天沒有回來，原來已返廣東開平縣去了。回國後她把將近十歲的黃詠認爲她們的兒子，改跟黎夫姓鄺，名字改叫國魂。但小黃詠記得自己本姓黃，父親是「弄法」的，家在新加坡，但無法和父母連絡。黃重光夫婦也探訪後知道愛子被拐回中國，但中國那麼大，有什麼方法去尋找呢？

後來黃重光一家回美國，在舊金山灣區定居。常在華埠慶會中表演幻術。認識他的人不少，看過他表演的更多，但他從來很少提及這失去的兒子。

回中國不久後，黎姓的褓姆也跟着去世，小黃詠由她家親戚哺養成人，他在一九六三年結婚，現在已是四個子女的父親。在一九七四年的一個偶然機會遇到從新加坡來訪的鄺熾。他給鄺君一張已褪色的照片，托他回新加坡時找他父母。但他只記得父親是姓黃的，是個「弄法」的。

鄺熾憑着這張照片和這一點點綫索，回新加坡後到黃氏宗親公所打聽。黃姓的人那麼多，結果不得要領。後來他到藝人工會，許多老前輩一看照片，便認出「文文山」來了。其中一位和黃重光是老朋友，手上有地址，結果就是這樣，替雙方連絡上來。黃夫人說：「鄺熾先生不辭勞苦，拿着一點點綫索，到處找我們，他真是我家的大恩人。」

黃重光說：「我們有了黃詠的消息，真是高興呀！可是在中國沒有人知道他的本名，我們寫信去，還是要用鄺國魂這名字。」跟着聘律師申請他們一家來美團聚。其中手續也是不易辦的。因爲要證明黃詠是個親生兒子。結果律師呈上他們家中的舊照片，幾經交涉等候，美國移民局認可後，又要等候中國方面辦理出境手續。所以直至今年四月黃詠一家人才能離鄉到香港。

幻術師以幻覺謀生。在七月四日美國國慶日的一天，黃重光在舊金山國際機場看到失而復得的兒子，却不是一場大型幻術。這是一件千真萬確的事實。

人可以活到多少歲？

利生

中國有句老話：「人生七十古來稀」，但七十歲是不是人類的自然壽限呢？看來是要否定的。根據科學家的研究和推測，人的壽命完全可以延長。

科學家認爲，壽命與生長發育期有關。許多動物——特別是哺乳動物，平均壽命是生長發育期的五至七倍。牛的生長期爲四年，壽命是二十到二十八歲；馬的生長期爲五年，壽命是二十五到三十五歲；人的生長期是二十到二十五年，壽命應該是一百歲到一百七十五歲。這種推測看來是有一定根據的。一九五四年中國進行人口普查，發現全國百歲以上老人就有三千三百八十四名。最高年齡是一百五十五歲。日本有個「長壽之家」，老人叫百部，本人一百九十四歲時，其妻是一百七十三歲，兒子一百五十三歲，孫兒一百零五歲。英國老人弗姆·卡恩活了二百零七歲，創世界長壽紀錄。

影響壽命的因素很多，一般認爲壽命長短與遺傳、疾病、飲食、煙酒、休息、情緒、環境、勞動、體育鍛鍊等因素有關係。

在多種因素中可以看到，各種疾病是人類長壽的大敵。據統計，目前影響壽命最常見的病症是腫瘤、心和腦血管疾病、高血壓、動脈硬化和由環境污染引起的疾病。也有人指出，衰老是由於腸道內的毒素使人慢性中毒造成的。因此，征服各種病魔、消除病源，採取有效的防禦措施，能使人類的壽命大大延長。我們可以看到，科學技術先進、醫療事業發達的國家，人的壽命正有延長的趨勢。

飲食的質和量，與人的健康密切相關，因而也影響人的壽命。據調查，百歲以上的老人，沒有一個是肥胖的，他們習慣於一日三餐，以清淡食物爲主；多吃蔬菜、瓜果，不暴飲暴食，定時定量用膳。醫學家指出，老年人每天攝取的蛋白質以每公斤體重一克爲宜，貪食油膩之物和飽食都是有害無益。

精神因素對壽命的影響也很大。經常性的强烈刺激，休息不好，睡眠不足，會造成迅速衰老。長期睡眠不足的人，腦細胞中貯備的物質和能量大量被消耗，因而產生疲勞、頭昏、食慾不振等症狀，心血管疾病也隨之而來。有的學者指出，在一切對人不利的因素中，最能使人壽短的莫過於不好的情緒和惡劣的心境。正確地對待工作和生活，經常保持樂觀情緒，對於健康和長壽十分重要。

在長壽諸因素中，經常勞動和鍛鍊，極爲重要。因爲它能促進新陳代謝，起到防止早衰的作用。西德有個長跑運動員叫拉姆貝特，在八十二歲時，跑步還和年輕人一樣。經醫生檢查，他的心臟功能和二十九歲的年輕人的心臟功能差不多。中國廣西省有個老人冉大姑，她一百零四歲時仍能穿針引線。有人請教她長壽有什麼秘訣，她笑着說：「秘訣是天天勞動，補藥是陽光風雨。不信，你試試看。」

科學

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 13, NUMBER 28 • JULY 11, 1979 20 CENTS
（每份二角） 第十三卷廿八期 公元一九七九年七月十一日

美中簽署貿易協定

（本報訊）美中上星期六在北京簽署兩國貿易關係協定。由美駐華大使伍德科克及中國外貿部長在協定上簽字。

這協定將給兩國以「最優惠國待遇」，也就是減低進口貨物關稅。據美國官員估計，中國貨運美頭一年可省關稅約一億美元。舊金山華人出入口商多已預料這協定會簽定，其中一些把貨物存在香港倉庫，待減稅後才運來。

華埠一位商人說：「這協定將使來自中國大陸的商品增加。以前我們不願多訂貨，與美國關稅重有很大的關係。現在美國給中國最惠國待遇，將對台灣香港及南韓貨品施以壓力。可是對美國消費者來說，他們可以買到較平宜的大陸貨。」

美國報界評論認爲協定的簽署，是北京外交上的勝利。因爲美國與蘇聯建交四十多年，仍未予最惠國待遇。主要是美認爲蘇聯人民沒有出境移民的自由。

協定簽字後，仍有一個棘手問題。美國要限制中國紡織品入口，中國至今不同意。一位中國官員對美國在京記者說：「我們貿易額相差太大。中國要向美國購買很多東西。當然希望出入口額平衡。紡織品是我國主要出口品之一。若美國施以限制，那麼中美貿易差額更大了。」

協定規定對在中國經營的美國公司給予各種正常保護，包括簽證、銀行援助及兌匯外幣出國。

這協定現送美國國會批准中。

北京通過七項法律

（社論）北京最近召開人民代表大會，通過刑法等七項法律。

在過去三十年來，刑法經過三十多次的易稿，每次提交人大，都被厭下「審議修改」。就是因爲一個國家沒有法律，結果人民在文革期間受到「無法無天」的浩劫。出現了大批冤案假案錯案，好人坐牢，壞人橫行，被刑傷鬥死的不計其數。雖然北京把責任全推到林彪及四人幫身上。但局外人都看到，如果一個國家有嚴緊的法律，江青及其黨羽能那樣猖獗嗎？

新選舉法規定各黨派和選民可採各種形式宣傳候選人，候選人數要比應選人數多，及採用無記名投票等。這是一項民主的決定。可是北京沒有向外界解釋，如民盟民革等少數黨派在名存實亡的情形經過十多年，現在還有什麼力量參與基層的政治活動呢？

這七項法律將來實施情形如何，是全中國人民及對中國友好的各國人士所關注的。儘管一些外國觀察家認爲這些律法份量不足及來得太遲，我們仍認這是一件對中國人民有利的好事。希望在中國那無法無天的時代永逝不返。（劉池光）

遊樂場的壁畫

（社論）當華埠游樂場舊樓拆除時，建造工人發現夾牆中繪有壁畫，一隻小船在海中航行，布帆上有「一帆風順」四字。很多關心華埠文物者希望保存這壁畫，但後來因要興建運動場，新牆又把它遮蓋了。退而求其次，他們希望市府康樂公園部在新建運動場中複製這帆船壁畫。可是上週該部宣佈接納台灣黃君壁畫家的一張山水畫陳設新運動場中。我們認爲該部應先徵求華埠美術建築界人士的意見。如果不能複製這壁畫，也應採取與美國華人有關的資料作美術設計。

以往因華埠左右派人士在每年十月都要爭訂花園角作慶祝中國國慶或追悼大陸死難同胞的集會，康樂公園部深受困擾。既有這經驗，實在不應再被捲進中國政治的漩渦。我們希望該部不要聽一兩名台灣說客的話。在華人社區中廣泛徵集意見，才作新運動場美術設計的最後決定。

短聞

★舊金山華埠幼兒樂園因原址改建，由八月一日起遷到列治文區十八亞運由三六〇號。一年後再遷回華埠原址。現接受兩歲半至四歲兒童全日托兒申請。該園因無交通工具，家長要接送子女。在八月一日前可到企李街九七九號申請（九八六二五二七），八月一日後請到新址。

★聖地牙哥中華學校宣佈秋季學期九月十二日開課，報名可於晚上電四六三七五八一翁梁雪環女士。又該校歡迎對傳揚中華文化有興趣者參與學校事工或捐助學校經費。可函羅鈴街一〇六一號鄭何艾齡博士聯絡。

Chung Hwa School
Dr. Irene Cheng
1061 Loring Street
San Diego, CA 92109

★舊金山華埠衛生第四分局定七月十四日星期六上午十至十二時舉行免費中文牙齒保健班，有擦牙及用牙綫的示範。請先電五五八三一五八報名。該局在美臣街一四九〇號。